



СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Пункт 84 повестки дня:

Международная школа Организации Объединенных
Наций: доклад Генерального секретаря
Доклад Пятого комитета

Пункт 82 повестки дня:

Вопросы персонала:
а) состав Секретариата: доклад Генерального секрета-
ря;
б) другие вопросы персонала
Доклад Пятого комитета

Пункт 80 повестки дня:

Выполнение рекомендаций Специального комитета эк-
спертов по рассмотрению финансового положения
Организации Объединенных Наций и специализиро-
ванных учреждений: доклады Генерального секрета-
ря (окончание)
Доклад Пятого комитета

Пункт 75 повестки дня:

План конференций:
а) доклад Комитета по конференциям;
б) доклад Генерального секретаря
Доклад Пятого комитета

Пункт 73 повестки дня:

Дополнительная смета на 1967 финансовый год
Доклад Пятого комитета

Пункт 74 повестки дня:

Бюджет на 1968 финансовый год
Доклад Пятого комитета

Пункт 23 повестки дня:

Осуществление Декларации о предоставлении независи-
мости колониальным странам и народам: доклад
Специального комитета по вопросу о ходе осуще-
ствления Декларации о предоставлении независи-
мости колониальным странам и народам (окончание) ... 270

Пункт 10 повестки дня:

Доклад Генерального секретаря о работе Организа-
ции 271

Пункт 94 повестки дня:

Положение на Ближнем Востоке 272
Перерыв в работе двадцать второй сессии Генеральной
Ассамблеи 272

Председатель: г-н Корнелиу МЭНЕСКУ
(Румыния).

*Ввиду отсутствия Председателя его место
занимает Заместитель председателя г-н Эль-
Фарра (Иордания).*

ПУНКТ 84 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Международная школа Организации Объединенных
Наций: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/6993)

ПУНКТ 82 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопросы персонала:

- а) состав Секретариата: доклад Генерального секре-
таря;
- б) другие вопросы персонала

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/7001)

ПУНКТ 80 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выполнение рекомендаций Специального комитета
экспертов по рассмотрению финансового положе-
ния Организации Объединенных Наций и специ-
ализированных учреждений: доклады Генерально-
го секретаря (окончание)*

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/7015)

ПУНКТ 75 ПОВЕСТКИ ДНЯ

План конференций:

- а) доклад Комитета по конференциям;
- б) доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/7020)

ПУНКТ 73 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Дополнительная смета на 1967 финансовый год

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/7023)

ПУНКТ 74 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджет на 1968 финансовый год

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/7014)

*Г-н Линч (Новая Зеландия), Докладчик Пятого
комитета, представляет доклад этого Комите-
та и затем говорит следующее:*

1. Г-н ЛИНЧ (Новая Зеландия), Докладчик Пятого
комитета (говорит по-английски): В своем первом
докладе по пункту 84 повестки дня Пятый комитет
рекомендовал Генеральной Ассамблее принять про-
ект резолюции (A/6993, пункт 6), в котором содер-
жится обращенная к Генеральному секретарю

* Перенесено с 1619-го заседания.

просьба и далее оказывать свои добрые услуги с целью достижения решения проблем размещения Школы. Проект резолюции предусматривает также предоставление Школе Организации Объединенных Наций субсидий в размере 49000 долларов для покрытия предполагаемого в текущем учебном году дефицита.

2. Второй доклад Пятого комитета касается пункта 82 повестки дня. Для принятия Генеральной Ассамблеей рекомендуются два проекта резолюции (A/7001, пункт 46) о составе Секретариата. Я хотел бы также обратить внимание Ассамблеи на обращенную к Генеральному секретарю просьбу, которая содержится в докладе Комитета по данному вопросу (там же, пункт 38), и на адресованную Ассамблее рекомендацию Пятого комитета принять к сведению записки Генерального секретаря (A/6877), касающиеся подпункта *b* (там же, пункт 45).

3. Третий доклад Пятого комитета посвящен пункту 80 повестки дня, по которому Комитет представил два проекта резолюций (A/7015, пункт 16); эти проекты он рекомендует Генеральной Ассамблее принять. В первом проекте резолюции предлагается принять к сведению представленный Генеральным секретарем доклад о прогрессе, достигнутом в ходе осуществления рекомендаций Специального комитета, и предлагает Генеральному секретарю представить новый, более полный доклад по этому вопросу не позднее 30 апреля 1968 года. Во втором проекте резолюции Генеральной Ассамблее предлагается принять к сведению замечания Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам по докладам, представленным Генеральным секретарем по бюджетному циклу и по вопросу о форме представления бюджета Организации.

4. В своем четвертом докладе, касающемся пункта 75 повестки дня, Пятый комитет рекомендовал (A/7020, пункт 4) Генеральной Ассамблее одобрить проект резолюции, который содержится в разделе VI доклада Комитета по конференциям (A/6991 и Согг.1). В этом проекте резолюции Генеральной Ассамблее предлагается принять к сведению доклад Комитета по конференциям и утвердить расписание конференций и заседаний Организации Объединенных Наций на 1968 год, содержащееся в частях I и II приложения II к докладу.

5. Пятый доклад Комитета посвящен пункту 73 повестки дня; в нем содержатся два проекта резолюций, рекомендованных Генеральной Ассамблее для принятия (A/7023, пункт 15). В проекте резолюции А содержатся пересмотренные бюджетные ассигнования на 1967 год, а в проекте резолюции В приводится пересмотренная смета поступлений на текущий финансовый год.

6. И наконец, в своем докладе по пункту 74 повестки дня Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия восемь проектов резолюций (A/7014, пункт 122). Проект резолюции I касается бюджета на 1968 год и состоит из части А (Бюджетные ассигнования на 1968 год), части В (Смета поступлений на 1968 год) и части С (Финансирование ассигнований на 1968 год). Проект резолюции II касается непредвиденных и чрезвычайных расходов на 1968 финансовый год. Проект

резолюции III касается Фонда оборотных средств на тот же финансовый год. Проект резолюции IV касается окладов членов Международного Суда, а проект резолюции V содержит поправки к Положению о пенсионном плане для членов Международного Суда. Проект резолюции VI касается выплаты гонораров членам Международного совета по контролю над наркотическими средствами. Проект резолюции VII касается предложения Генерального секретаря о реорганизации руководящего звена Секретариата. Наконец, в проекте резолюции VIII рассматривается вопрос, вызвавший очень большой интерес в Пятом комитете. В своей окончательной форме этот проект является результатом продолжительных консультаций. В этом проекте резолюции Генеральная Ассамблея уполномочивает Генерального секретаря внести в действующую процедуру составления программ и бюджетных смет концепцию «запланированной сметы» в отношении регулярного бюджета.

7. Пятый комитет надеется, что Генеральная Ассамблея утвердит проекты резолюций и рекомендации, которые он представил по этим шести пунктам повестки дня.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Пятого комитета.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предлагаю Генеральной Ассамблее обратиться прежде всего к рекомендации, которая содержится в докладе Пятого комитета по пункту 84 повестки дня (A/6993, пункт 6).

9. Поскольку этот проект резолюции был принят Пятым комитетом единогласно, разрешите считать, что Генеральная Ассамблея также принимает его единогласно.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 2358 (XXII)].

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы заканчиваем рассмотрение пункта 84 повестки дня.

11. Далее Ассамблея переходит к рассмотрению рекомендаций, которые содержатся в докладе Пятого комитета по пункту 82 повестки дня (A/7001, пункт 46).

12. Предоставляю слово представителям, желающим выступить по мотивам голосования.

13. Г-н ЧЖУНЬ МИН-ЧЖАН (Китай) (говорит по-китайски): Делегация Китая будет голосовать за проекты резолюции А и В, содержащиеся в докладе Пятого комитета (A/7001, пункт 46). Я хотел бы коротко высказать свое мнение по вопросу об устранении различия между официальными и рабочими языками, о котором говорится в пунктах 43 доклада. В ходе проходивших в Пятом комитете прений по вопросу об устранении различия между официальными и рабочими языками делегация Китая заявила (1211-е заседание), что если Комитет обратится к Генеральному секретарю с просьбой изучить вопрос о включении русского языка в число рабочих языков, то аналогичным образом должен быть изучен и вопрос о китайском языке. Делегация Китая заявила, что она не намерена налагать дополнительное бремя на органы Органи-

зации Объединенных Наций, но, по нашему мнению, изучение вопроса о двух языках должно обойтись не дороже, чем изучение вопроса об одном языке. Мы решительно протестуем против того, что выдвигаются не соответствующие истине аргументы политического характера с целью доказать, что вопрос о китайском и русском языках требует различного подхода. 14 декабря делегация Китая представила поправку (А/7001, пункт 43) к советскому предложению (там же, пункт 38), в которой содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба изучить вопрос о двух языках совместно. Как советское предложение, так и моя поправка были обсуждены на 1227-м заседании Пятого комитета. На этом заседании присутствовало мало делегатов, и текст советского предложения фактически протащили в спешном порядке, после того как прения по существу важного вопроса о запланированной смете Организации Объединенных Наций, предшествовавшего вопросу о рабочих языках, были внезапно отложены.

14. Тот факт, что почти половина членов Пятого комитета не присутствовала на этом заседании, свидетельствует о том, что решение, сформулированное в советском предложении, не является точным отражением позиции всех членов Комитета по этому вопросу. При сложившихся на упомянутом заседании обстоятельствах делегация Китая была вынуждена снять свою поправку. Мы заявили тогда и заявляем сейчас, что мы резервируем за собой право вновь поднять этот вопрос в Генеральной Ассамблее или в любом другом органе Организации Объединенных Наций при любом подходящем случае. Делегация моей страны хотела бы вновь подтвердить свою позицию, с тем чтобы она была отражена официально в отчете о заседании.

15. Г-н МИДДЕЛЬБУРГ (Нидерланды) (*говорит по-французски*): Когда Пятый комитет голосовал по проекту резолюции В, касающемуся вопроса об использовании рабочих языков (А/7001, пункт 46), делегация Нидерландов проголосовала против проекта резолюции.

16. Эта негативная позиция никоим образом не объясняется тем, что наша делегация имеет возражения против идеи, лежащей в основе данного проекта резолюции. У делегации Нидерландов возникли сомнения не в связи с принципом более интенсивного использования этих двух рабочих языков, а в связи с тем, каким образом было внесено это предложение. Именно по этой причине делегация Нидерландов предложила в Пятом комитете поправки (там же, пункт 34), призывающие к тому, чтобы Секретариат продолжил подготовку такой системы, которая обеспечила бы более сбалансированное использование рабочих языков. Это активное участие нашей делегации в прениях свидетельствует о том интересе, который мы проявляем к данному вопросу.

17. Однако подавляющее большинство членов Комитета предпочло без промедления принять решение о принципе использования рабочих языков, вместо того чтобы отложить решение на более поздний срок, как хотела бы делегация Нидерландов.

18. В этих обстоятельствах моя делегация, которая, впрочем, нисколько не сомневается в необхо-

димости совершенствования существующей системы, проголосует за проект резолюции В.

19. Г-н НСАНЗЕ (Бурунди) (*говорит по-французски*): Я хотел бы вкратце разъяснить принципы, которыми будет руководствоваться в своей позиции делегация Бурунди. Если говорить конкретнее, то я хотел бы остановиться на пункте 82 повестки дня Генеральной Ассамблеи, касающемся вопроса о рабочих языках и персонале Организации Объединенных Наций.

20. В рамках деятельности такой международной организации, какой является Организация Объединенных Наций, делегация Бурунди решила помочь, насколько это в ее силах, установлению равновесия в нашей Организации. Вследствие этого правительство моей страны считает своим долгом присоединиться к тем, кто защищает принцип паритета в качестве принципа, которым следует руководствоваться при использовании официальных рабочих языков. Такая практика облегчила бы работу делегаций, пользующихся французским языком, права которых в прошлом ущемлялись, поскольку львиная доля работы проходила с использованием английского языка. Мы далеки от того, чтобы возражать против использования одного языка и оказывать предпочтение другому, скорее мы стремимся установить правовое и практическое равенство языков, о чем я только что говорил.

21. Теперь я хотел бы перейти к вопросу о персонале. Учитывая его важность, я хотел бы в нескольких словах пояснить значение этого вопроса и изложить мотивы, которыми мы руководствовались при определении нашей позиции.

22. Делегация Республики Бурунди в соответствии с принципиальной политической позицией нашего правительства всегда исходила из стремления установить связи, а никоим образом не расширять пропасть между идеологическими или политическими блоками.

23. Следовательно, наша позиция по данному вопросу, то есть по вопросу о персонале, обусловлена соображениями объективности и беспристрастности и необходимостью строгого соблюдения принципа юридического равенства государств — членов Организации.

24. Уже говорилось о том, что крупнейшей проблемой сегодняшнего дня, в особенности для третьего мира, является проблема подготовки и распределения ученых и разного рода специалистов, которая приобретает даже большее значение, чем проблема ресурсов и территорий. Не без основания руководитель одной из слаборазвитых стран сказал: «Монополия на научные знания стала современной формой империализма». Действительно отсталыми являются лишь те люди, умственные способности которых еще не развивались.

25. Нехватка кадров в Африке объясняет ограниченные возможности ее жителей заниматься профессиональной деятельностью. Одним из следствий иностранного господства является, безусловно, нехватка людских ресурсов. Острый недостаток кадров высокой квалификации в многочисленных областях вынуждает нас обращаться по традиции к услугам иностранных кадров и к импорту идеологий. Таким образом, Ассамблея может понять,

почему правительства наших стран противятся процессу утечки национальных кадров в международные организации.

26. По тем же причинам государства, имеющие ограниченные ресурсы, в первую очередь стремятся поручить лучшим из государственных служащих выполнение функций контроля в различных областях национальной жизни. В результате этого, хотя африканские государства отнюдь не преуменьшают значения международных организаций, персонал, который они могут предоставить в распоряжение этих организаций, не во всех случаях обладает высокой квалификацией.

27. В связи с тем, что наши молодые государства испытывают срочную и настоятельную потребность в том, чтобы восполнить нехватку кадров как в качественном, так и в количественном отношении, которая унаследована нами от колониализма, правительства африканских стран вынуждены воздерживаться от направления за границу наиболее талантливых представителей нашей интеллигенции, поскольку при отсутствии этих кадров правительства рискуют оказаться в состоянии постоянного банкротства из-за отсутствия высококвалифицированных кадров.

28. Эти меры национального оздоровления не должны использоваться в качестве предлога для подтверждения, а тем более оправдания оскорбительной теории, согласно которой африканцы от рождения лишены способностей. Но разве недостаточное количество африканцев в составе Секретариата, а также тот факт, что они совсем не занимают ответственных должностей, не оправдывает нашей тревоги по поводу того, что в составе служб, занятых подбором персонала, возможно, работают некоторые лица, являющиеся сторонниками теории, которая приписывает гражданам стран молодого континента врожденную неспособность выполнять свои профессиональные обязанности с необходимым умением и эффективностью?

29. Как иначе мы можем объяснить бесспорно проводимую в Секретариате политику (возможно, без ведома и согласия на то Генерального секретаря), в соответствии с которой некоторые должности в силу очень странной причин резервируются за определенными районами, а другие закрыты для кандидатов — выходцев из других районов?

30. Все более значительная роль молодых стран в международной жизни требует восстановления нарушенного в настоящее время структурного равновесия в Секретариате Организации Объединенных Наций, и по тем же самым причинам, которые будут определять нашу позицию при голосовании данного вопроса, мы должны сказать, что на настоящем этапе истории человечества появление новых государств, безусловно, является одним из факторов — я бы сказал, одним из наиболее существенных аспектов — универсализации дипломатической системы и роли Организации Объединенных Наций.

31. В рамках международного сообщества страны третьего мира вынуждены терпеть свое неравенство с точки зрения военной и экономической мощи государств, но испытываемое ими чувство обманутых надежд еще более обостряется и усиливается, когда их заставляют признать в качестве неписано-

го закона преимущества горстки государств-членов в ущерб всем остальным членам Организации.

32. Мы с сожалением констатируем наличие недостатков в системе пропорционального представительства, в соответствии с которой государства — члены Организации имеют право на определенное число постов в Секретариате, пропорциональное взносу, который они делают в бюджет Организации. Основным недостатком такой процедуры является то, что она способствует установлению господства железного закона, согласно которому могущество притягивает к себе власть. При отсутствии идеальной формулы, которая заключалась бы в том, что следует набирать кандидатов на посты в Секретариате на основе только таких критериев, как их личные способности, их моральная честность, их профессиональные данные, а также их соответствие требованиям беспристрастного с политической точки зрения поведения, которое требуется от международного служащего, независимо от страны его происхождения, моя делегация считает своим долгом призвать к соблюдению по меньшей мере юридического равенства при назначении на различные должности Секретариата.

33. В заключение я хотел бы сказать, что, по нашему мнению, появление в настоящее время на международной политической арене новых стран убедительно свидетельствует о том, что отношения между государствами — членами Организации Объединенных Наций вышли далеко за те рамки, которые первоначально предусматривались членами — основателями Организации, и приобрели поистине универсальный характер.

34. Международная Организация сможет разрешить настоятельные проблемы современности в области техники, профессиональной подготовки и экономического развития, если она откажется от всех форм фаворитизма и предвзятости, в какую бы тогу они ни рядились.

35. Правительство Бурунди считает, что планы Организации Объединенных Наций во всех областях принесут желаемые результаты только при условии, что их осуществлению будет обязательно предшествовать соответствующая реформа разнообразных служб на всех должностных уровнях административно-исполнительной системы Секретариата.

36. И наконец, наша делегация считает, что огромное разнообразие проблем, требующих разрешения, различных в разных районах земного шара, требует придания персоналу более широкого представительного характера, как в качественном, так и в количественном отношении, что позволило бы положить конец структурной диспропорции, представляющей собою в настоящий момент серьезное препятствие на пути революционных изменений, абсолютно необходимых в развитии Организации, которая стремится стать подлинно универсальной.

37. Следует предоставить право занимать достаточное количество постов на различных уровнях Секретариата молодым странам, которые в качестве инициаторов многих мероприятий и в качестве интеллигенции Организации Объединенных Наций подсказывают политику, которой надо придерживаться, а в качестве инструмента, принимающего

решения, оставляют свой отпечаток на общем курсе Организации и, следовательно, являются тем полюсом, где сосредоточиваются решения, принимаемые различными органами международного сообщества.

38. Таковы причины — и мы считаем их важными, — которые будут определять нашу позицию в отношении проекта резолюции А (А/7001, пункт 46).

39. Я приношу извинения за продолжительность своего выступления, что объясняется чрезвычайной важностью обсуждаемой нами проблемы.

40. Г-н О'КОНОР (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Проект резолюции В (А/7001, пункт 46) касается вопроса, имеющего существенное значение для действия всей системы Организации Объединенных Наций. Соединенные Штаты поддерживают принцип, согласно которому Организация Объединенных Наций должна принять дополнительные меры, с тем чтобы добиться больших возможностей для передачи информации на официальных языках, и всегда была согласна с тем, что необходимо установить разумное языковое равновесие в Секретариате.

41. Мы одобрили рекомендации Генерального секретаря о расширении программы языковой подготовки в самом Секретариате (А/6860 и Согг.1, пункт 69 f) и предложили, чтобы при назначении новых сотрудников Секретариата особое внимание уделялось тем обладающим необходимой квалификацией кандидатам, которые, хотя и не вполне свободно, владеют вторым рабочим языком, готовы приобрести необходимые знания в течение испытательного срока. Исходя из практических соображений, мы должны отметить, что в настоящее время персонал Организации Объединенных Наций должен пополняться главным образом за счет экономистов, инженеров и лиц, имеющих высшую техническую подготовку в какой-либо специальной области. Будет лишь реалистичным признать, что знание иностранных языков среди этих специалистов во всем мире неизбежно более ограничено, чем знание тех, кто готовился в первую очередь к дипломатической карьере. Мы считаем, что программа языковой подготовки, непосредственно отвечающая ясно выраженной потребности, является не только наиболее оправданной для сотрудников Секретариата, но и такой программой, которая в конечном счете приведет к созданию большего языкового равновесия.

42. В принципе мы не против идеи введения принципа материальной заинтересованности в изучении иностранного языка для сотрудников категории специалистов, которые набираются по принципу географического распределения. Но мы считаем, что следует тщательно изучить все возможные альтернативы достижения желаемой цели и что Генеральному секретарю должна быть предоставлена возможность предпринять серьезное изучение этого вопроса и представить нам доклад по данному вопросу на следующей сессии.

43. В общем Соединенные Штаты не выступают и не выступали против мер, направленных на улучшение языкового равновесия в Организации Объединенных Наций, не выступали мы и против приобре-

тения навыков более беглой речи на французском языке большим числом сотрудников Секретариата, но Соединенные Штаты возражают против поспешно составленного и неизученного плана выплаты надбавки за знание языка, который представлен Генеральной Ассамблее в проекте резолюции В.

44. Причины, по которым Соединенные Штаты выступают против настоящего проекта резолюции, по своему характеру относятся к административно-управленческим проблемам; нас тревожит не вопрос о том, нужно ли достижение языкового равновесия, а средства его достижения. Что же касается проекта резолюции В, то в отношении его мы испытываем следующие затруднения.

45. Во-первых, предложение не было достаточно изучено и против него в том виде, в каком оно было сформулировано, выступали официальные лица в Организации. Не был изучен вопрос о последствиях введения надбавки за знание языка для всей системы Организации Объединенных Наций, и не были проведены консультации со специализированными учреждениями Организации, 8000 служащих которых (помимо 2000 служащих Организации Объединенных Наций) потенциально касаются эти предложения.

46. Во-вторых, для осуществления предлагаемого плана введения надбавки при условии распространения его на специализированные учреждения вполне могут потребоваться расходы порядка двух-трех миллионов долларов в год, а при существующей общей системе учреждений очевидно, что такое нововведение должно быть принято и ими.

47. В-третьих, план введения надбавки, вместо того чтобы послужить стимулом к тому, чтобы новые сотрудники Секретариата стали свободно владеть вторым языком, принесет выгоду главным образом тем сотрудникам, которые уже хорошо владеют двумя рабочими языками. Фактически в одном только 1968 году почти 600 тыс. долларов из 900 тыс. долларов, выделяемых по смете для Секретариата Организации Объединенных Наций, пошли бы на покрытие этих расходов; можно ожидать, что расходы эти сохранятся и еще более возрастут в последующие годы.

48. В-четвертых, при той поспешности, с которой авторы проекта резолюции стремились в Пятом комитете, чтобы был принят какой-либо план в отношении языков, они отказались рассмотреть альтернативные методы, которые могли бы дать лучшие результаты при меньших расходах.

49. Соединенные Штаты уже только по этим причинам были вынуждены выступить против проекта резолюции, который они сочли неразумным с административной и финансовой точек зрения. Кроме того, Соединенные Штаты не могут принять формулировку пункта 3 а постановляющей части, принятие которой привело бы к тому, что Генеральному секретарю диктовались бы решения вопроса о штатах служб, осуществляющих набор персонала Организации Объединенных Наций. Это нарушает прерогативы Генерального секретаря, определяемые статьей 97 Устава. Поэтому мы воздержимся при голосовании проекта резолюции в целом, но, если по пункту 3 постановляющей части будет проведено раздельное голосование, мы будем вынуждены проголосовать против него.

50. Однако еще остается одна надежда. В последнюю минуту при рассмотрении этого проекта резолюции в Пятом комитете в результате активной деятельности ряда делегаций, в том числе делегации Ирана, к пункту постановляющей части была добавлена фраза, согласно которой введение в действие системы надбавок откладывается до 1969 года. Это даст больше времени на изучение вопроса, даст возможность Генеральному секретарю представить соображения, которые позволят сократить расходы до пределов, приемлемых как для Организации Объединенных Наций, так и для системы специализированных учреждений. Важно, чтобы это время было правильно использовано.

51. Позвольте мне добавить, что именно это изменение дает Соединенным Штатам возможность воздержаться при голосовании этого проекта резолюции, в противном случае мы были бы вынуждены проголосовать против него.

52. Г-н САНДУНГУ (Габон) (*говорит по-французски*): Поскольку голосование по проекту резолюции В (А/7001, пункт 46) в Комитете совпало с днем национального траура по покойному президенту Габонской Республики, объявленного моим правительством, наша делегация не смогла присутствовать на этом заседании. Следовательно, место Габона осталось незанятым.

53. Делегация Габона является одним из авторов проекта резолюции, по которому Генеральная Ассамблея проведет голосование. Мы сочли своим долгом войти в число соавторов этого проекта, исходя скорее из требований логики, чем по другим соображениям.

54. Что бы ни говорили, какие бы аргументы ни выдвигались, остается фактом, что в нашей Организации с точки зрения лингвистики ярко проявилось отсутствие равновесия между различными языками, которыми мы пользуемся, и прежде всего между французским и английским языками. Нет и тени сомнения, и это известно каждому, что с момента создания Организации Объединенных Наций английский язык, если можно так сказать, занял гораздо больше места в наших учреждениях, чем французский язык, и, несмотря на наличие большого числа государств — членов Организации, пользующихся французским языком, французский язык, по-видимому, не используется в той же мере, в какой используется английский.

55. Это неопровержимый факт, с которым логика, если бы она могла обрести форму человеческого существа, не только безоговорочно согласилась бы, но и изучила, с тем чтобы найти желаемое равновесие между этими двумя языковыми обществами.

56. Но эту языковую диспропорцию между двумя языками, это отсутствие равновесия (с точки зрения соотношения между ними или с точки зрения их полезности) можно отметить не только теоретически, не только в принципе. И с точки зрения профессионального использования как в нашей Организации, так и в специализированных учреждениях языка этих двух обществ можно также не без сожаления отметить недостаточное использование французского языка, на что вполне справедливо сетуют страны французского языка.

57. Разумеется, нам возразят, что эта заслуживающая сожаления диспропорция существует с момента создания нашей Организации, и те, кто пользуется французским языком, не имеют оснований для недовольства.

58. В ответ мы заявим, что, поскольку вопрос о языковом дисбалансе уже поставлен и привлеч внимание Генеральной Ассамблеи, теперь больше, чем когда-либо, следует уладить спорный вопрос, чтобы установить желаемое равновесие между этими двумя языками и, как следствие этого, между специалистами стран, которые ими пользуются.

59. По скромному мнению моей делегации, требование установить равновесие, с которым выступает группа стран французского языка в Организации, заслуживает внимания. Вот почему моя делегация, которая, впрочем, является одним из авторов данного проекта резолюции, безоговорочно поддерживает его и обращается к другим делегациям с призывом понять его цели и принять проект.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем поставить на голосование проекты резолюций А и В (А/7001, пункт 46), я хотел бы попросить представителей обратить внимание сначала на пункт 38 доклада Пятого комитета, а затем на пункты 44 и 45.

61. В пункте 38 рассматривается предложение о том, чтобы Генеральный секретарь изучил вопрос о включении русского языка в число рабочих языков органов Организации Объединенных Наций, за исключением (на данной стадии работы Организации) Секретариата и Международного Суда, и представил доклад Генеральной Ассамблее на ее двадцать третьей сессии.

62. Разрешите считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению пункт 38 доклада.

Предложение принимается

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к рассмотрению пункта 45 доклада, который касается подпункта *b* повестки дня. Пятый комитет рекомендует Ассамблее принять к сведению записку Генерального секретаря (А/6877) по этому подпункту.

64. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию Пятого комитета.

Предложение принимается.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование проект резолюции А.

Проект резолюции А принимается 116 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против [резолюция 2359 А (XXII)].

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование проект резолюции В. Поступило предложение о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Соци-

алистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Доминиканская Республика, Эквадор, Эфиопия, Франция, Габон, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Иран, Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Иордания, Кувейт, Лаос, Ливан, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Пакистан, Парагвай, Польша, Португалия, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Южная Африка, Испания, Судан, Сирия, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Австралия, Барбадос, Ботсвана, Бирма, Дания, Финляндия, Гамбия, Гана, Исландия, Индия, Индонезия, Израиль, Ямайка, Япония, Кения, Лесото, Либерия, Малави, Малайзия, Мальдивские острова, Мальта, Новая Зеландия, Норвегия, Филиппины, Сингапур, Швеция, Таиланд, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции В принимается 88 голосами при 30 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 2359 В (XXII)].

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставлю слово представителям, выразившим желание выступить с разъяснением мотивов их голосования.

68. Г-н ФРАНЦИ (Италия) (*говорит по-французски*): Делегация Италии голосовала за проекты резолюций А и В потому, что она считает необходимым, чтобы Генеральный секретарь активизировал свои усилия, с тем чтобы добиться лучшего географического распределения персонала Секретариата на всех уровнях и улучшить языковое равновесие среди сотрудников Секретариата.

69. Делегация Италии с полным доверием относится к мерам, которые примет в этих целях Генеральный секретарь, но, ожидая результатов его усилий и предложенных им мер, она хотела бы вновь подтвердить те оговорки, которые она уже изложила в Пятом комитете и которые со всей определенностью отражены в докладе и в кратких отчетах о заседаниях Комитета.

70. Что касается лучшего географического распределения персонала в Секретариате и достижения большего равновесия в использовании различных языков в Секретариате, то делегация Италии считает, что в свете выводов, сделанных в Пятом комитете в ходе прений, следует усовершенствовать критерии, применяющиеся при наборе персонала.

71. Полностью разделяя соображения, изложенные в проекте резолюции В по вопросу о достиже-

нии большего равновесия между рабочими языками, делегация Италии тем не менее не считает, что система надбавок будет наиболее эффективным средством, которое послужит стимулом к лучшему овладению и лучшему использованию всех рабочих языков.

72. Г-н КЕЛСО (Австралия) (*говорит по-английски*): Делегация Австралии воздержалась от голосования по проекту резолюции В, который только что был принят. Ее голосование представляется собой изменение по сравнению с нашим голосованием против проекта резолюции в Комитете. Принимая это решение, делегация Австралии в полной мере учла улучшение, внесенное в пункт 3 b. Однако несмотря на это, у нас по-прежнему есть возражения против пункта 3 и, если бы по этому пункту было проведено раздельное голосование, мы голосовали бы против него.

73. Мы полагаем, что пункт 3 a, в котором Генеральному секретарю предлагается провести в жизнь конкретную направленность при назначении персонала, в значительной степени отстает от смысла статей 100 и 101 Устава и является вмешательством в право Генерального секретаря принимать решения в данной области.

74. Пункт 3 b, хотя он и значительно улучшен по сравнению с первоначально внесенным в Комитет проектом, по-прежнему призывает к скорейшему введению системы надбавок за знание языков. Делегация Австралии не думает, что введение системы надбавок за знание языков, не говоря уже о том, что она потребует значительных расходов, послужит той цели, ради которой ее предлагали ввести, то есть будет для персонала категории специалистов стимулом к улучшению ими знания того или другого из рабочих языков.

75. В заключение я хотел бы пояснить, что делегация Австралии с полным пониманием относится к целям любой резолюции, направленной на улучшение практики использования рабочих языков в Организации, поскольку вся ее деятельность зависит от эффективности общения. Мы хотели бы подчеркнуть, что наши возражения против пункта 3 постановляющей части являются конкретными возражениями в отношении конкретных пунктов, а не возражениями против принципа равенства рабочих языков.

76. Г-жа ЧИЛЬЯ (Мальта) (*говорит по-английски*): Делегация Мальты воздержалась от голосования по проекту резолюции В потому, что, как мы уже заявили в Пятом комитете (1214-е заседание), мы по-прежнему не убеждены в том, что введение системы надбавок за знание языков является наилучшим средством решения проблемы улучшения знания языков в Секретариате. Мы знаем о добавлении, которое включено в подпункт b пункта 3 постановляющей части в конце его, и мы приветствуем эту поправку. Мы с нетерпением ожидаем доклада Генерального секретаря о практических мерах и стимулах, которые он сочтет возможным ввести. Наша позиция была ясно изложена в Пятом комитете, и мы не считаем нужным тратить еще время на ее повторение здесь.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На этом мы заканчиваем рассмотрение пункта 82 повестки дня.

78. Генеральная Ассамблея переходит к рассмотрению рекомендаций, содержащихся в докладе Пятого комитета по пункту 80 повестки дня (А/7015, пункт 16).

79. Проект резолюции А был принят единогласно Пятым комитетом. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея также принимает его единогласно.

Проект резолюции А принимается единогласно [резолюция 2360 А (XXII)].

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если нет возражений, разрешите считать, что Ассамблея принимает проект резолюции В.

Проект резолюции В принимается без возражений [резолюция 2360 В (XXII)].

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы заканчиваем рассмотрение пункта 80 повестки дня.

Г-н Мэнеску (Румыния) занимает место Председателя.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Мы переходим к рассмотрению рекомендации, содержащейся в докладе Пятого комитета по пункту 75 повестки дня (А/7020). В пункте 4 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который приводится в разделе VI доклада Комитета по конференциям (А/6991 и Corr.1).

83. Если нет возражений, разрешите считать, что Генеральная Ассамблея утверждает рекомендацию Пятого комитета и принимает проект резолюции Комитета по конференциям.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 2361 (XXII)].

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): На этом мы заканчиваем рассмотрение пункта 75 повестки дня.

85. Я предлагаю Ассамблее приступить к рассмотрению рекомендаций, которые содержатся в докладе Пятого комитета по пункту 73 повестки дня (А/7023, пункт 15).

86. Предоставляю слово представителю Союза Советских Социалистических Республик, выразившему желание выступить по мотивам голосования.

87. Г-н КУЛЕБЯКИН (Союз Советских Социалистических Республик): На заседаниях Пятого комитета советская делегация подробно изложила позицию Советского Союза по вопросу о дополнительной смете на 1967 финансовый год, и поэтому сейчас мы хотели бы сделать лишь краткое заявление по мотивам нашего голосования.

88. Советская делегация хотела бы заявить о том, что ряд расходов был включен в бюджет Организации Объединенных Наций на 1967 год незаконно, в нарушение положений Устава Организации Объединенных Наций. К числу таких расходов относятся ассигнования на выплату процентов и погашение займа Организации Объединенных Наций, выпущенного для покрытия расходов по операциям Организации в Конго, а также ассигнования на финансирование ряда специальных миссий и поле-

вой службы ООН, созданных в нарушение Устава и не вызывавшихся практической необходимостью, в том числе Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, комиссии по содержанию так называемого мемориального кладбища в Корее и других аналогичных органов.

89. Советская делегация считает, что давно назрела необходимость пересмотреть и исключить из регулярного бюджета те статьи расходов на мероприятия, которые проводятся в нарушение Устава или не вызываются необходимостью. Советский Союз не оплачивал ту долю взносов, которая приходится на покрытие расходов по указанным статьям в бюджете на 1967 год, и впредь не будет делать взносов на покрытие расходов, предназначенных на проведение указанных мероприятий.

90. Советская делегация считает также необходимым заявить, что она не согласна с включением в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций расходов на финансирование мероприятий по оказанию технической помощи, поскольку такой порядок финансирования технической помощи приводит к ненужному распылению средств, параллелизму, чрезмерным административным расходам. С целью обеспечить правильное использование специалистов и ресурсов социалистических стран Советский Союз вносит долю своего взноса, которая соответствует расходам по разделам 13, 14 и 15 бюджета на счет Организации Объединенных Наций в Банке для внешней торговли СССР в советских рублях.

91. По соображениям, изложенным выше, советская делегация возражает против утверждения ассигнований по разделам 3, 12, 13, 14, 15, 16, 17 и не может поддержать пересмотренный бюджет на 1967 год в целом. Поэтому мы воздержимся при голосовании по данному вопросу.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Предлагаю Ассамблее приступить к голосованию по двум проектам резолюций, представленным Пятым комитетом (А/7023, пункт 15).

93. Первым ставлю на голосование проект резолюции А.

Проект резолюции А принимается 100 голосами против одного при 14 воздержавшихся [резолюция 2362 А (XXII)].

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Учитывая, что проект резолюции В был принят единогласно Комитетом, разрешите считать, что Генеральная Ассамблея также принимает его единогласно.

Проект резолюции В принимается единогласно [резолюция 2362 В (XXII)].

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Ассамблея заканчивает на этом рассмотрение пункта 73 повестки дня.

96. Мы переходим к рассмотрению рекомендаций, которые содержатся в докладе Пятого комитета по пункту 74 повестки дня (А/7014, пункт 122).

97. Предоставляю слово представителям, выразившим желание разъяснить мотивы своего голосования.

98. Г-н АНВАРЗАИ (Афганистан) (*говорит по-английски*): Я хотел бы разъяснить мотивы голосования моей делегации по проекту резолюции VIII (A/7014, пункт 122).

99. Этот проект резолюции был представлен на рассмотрение Пятого комитета совместно Соединенным Королевством, Соединенными Штатами Америки, Союзом Советских Социалистических Республик и Францией. Всем нам известны различные аспекты значения этого соавторства. Сейчас мне хотелось бы указать лишь на один из этих аспектов, а именно на то, что нам хорошо известны взносы, которые делают в бюджет Организации Объединенных Наций, с одной стороны, авторы данной резолюции, и, с другой стороны, небольшие взносы, которые делают страны, подобные Афганистану. Этот факт объясняется причинами, которые касаются не только моей страны, но и всех развивающихся стран, составляющих большинство членов настоящей Организации.

100. Нам всем было известно финансовое положение Организации Объединенных Наций и вполне оправданная тревога Генерального секретаря по этому поводу, и мы готовы поддержать любую практическую меру, которая помогла бы Генеральному секретарю. Тем не менее мы воздержались от голосования по этому проекту резолюции в Пятом комитете, и делегация Афганистана должна придерживаться этой позиции и на текущем пленарном заседании.

101. В целях разъяснения этой позиции я хотел бы изложить следующие моменты с последующим занесением в отчет о заседании. Постоянный рост бюджета Организации вызывает у нас как у развивающейся страны большую тревогу. Это тенденция, результат которой в будущем трудно предвидеть в настоящих обстоятельствах, поэтому принцип принятия развивающейся страной предварительного обязательства для нас особенно важен и заслуживает внимательного рассмотрения. Доклады по этому вопросу не столь всеобъемлющи и подробны, как они должны были бы быть, чтобы дать нам возможность ясно представить, что будет означать для нас принцип предварительного принятия на себя обязательств. Более того, предварительные финансовые обязательства должны быть тщательно рассмотрены и изучены правительствами, чтобы они имели возможность избежать нарушений финансовых систем их собственных стран. И действительно, существующие в различных странах разные процедуры делают для правительств многих стран чрезвычайно затруднительным принятие таких предварительных обязательств.

102. Мы не голосовали против проекта резолюции потому, что после внимательного изучения вопроса для нас, возможно, окажутся приемлемыми его основные идеи. Поэтому, на наш взгляд, было бы гораздо лучше, если бы правительства получили время для изучения данного вопроса, что позволило бы им выяснить, нет ли у них возможностей принять на себя такие предварительные обязательства.

103. Мы не хотели бы отнимать время у Ассамблеи, детально рассматривая этот вопрос, но, очевидно, идея условной сметы была неприемлема для соавторов, которые продолжали настаивать на том,

что эта смета должна быть предварительной, чтобы дать Генеральной Ассамблее возможность принимать по ней решения. Это лишает такие страны, как моя, возможности высказывать свое мнение, когда представляется приблизительная бюджетная смета. Конечно, здесь можно было бы придерживаться сугубо технической точки зрения и рассмотреть вопрос о том, что решение одной сессии Генеральной Ассамблеи становится обязательным для следующей сессии Генеральной Ассамблеи. Но на данной стадии работы мы не хотим, чтобы этому вопросу уделялось особое внимание.

104. Однако если говорить только об утверждении сметы, которое требуется от Генеральной Ассамблеи, то авторы не согласились с мыслью о том, чтобы такое утверждение было предварительным. Что бы ни имели в виду первоначальные авторы проекта, не соглашаясь на предоставление условной приблизительной сметы, ясно одно: наши сомнения в том, что это не отвечает интересам развивающихся стран, не были рассеяны.

105. Несмотря на заверения, данные соавторами, мы по-прежнему не можем согласиться с положениями, которые содержатся в пятом пункте преамбулы, и особенно с фразой «и на необходимость согласования программ работы с имеющимися ресурсами».

106. Исходя из этих соображений, делегация Афганистана вынуждена воздержаться от голосования по этой резолюции.

107. Г-н КУЛЕБЯКИН (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация подробно изложила свою позицию по бюджетной смете Организации Объединенных Наций на 1968 год в ходе общей дискуссии (1563-е заседание) и при обсуждении отдельных вопросов на заседаниях Пятого комитета, и поэтому мы ограничимся кратким заявлением по мотивам нашего голосования.

108. Делегация Советского Союза вынуждена, как и на прошлой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, вновь с чувством глубокой озабоченности констатировать, что бюджет Организации продолжает расти такими же быстрыми темпами, как и в предыдущие годы. Об этом красноречиво свидетельствует общая сумма расходов на 1968 год, превышающая 140,4 млн. долларов.

109. Видимо, такой неуправляемый и не всегда оправданный рост объясняется отсутствием долгосрочного планирования бюджета Организации Объединенных Наций на современных научных началах.

110. Следует отметить, что, как и прежде, значительная часть расходов идет на содержание Секретариата Организации Объединенных Наций, который, по нашему мнению, является чрезмерно большим.

111. Несмотря на неоднократные призывы советской делегации, а также делегаций ряда стран принять необходимые меры для упрощения громоздкой структуры Секретариата путем ликвидации его излишних и дублирующих звеньев, особенно Департамента по экономическим и социальным вопросам, рационального перераспределения сот-рудников между отделами и департаментами, что

повело бы к сокращению расходов на Секретариат, до сих пор в этом отношении было сделано очень мало.

112. Мы хотели бы надеяться, что созданный Генеральным секретарем Комитет экспертов для обследования, изучения и разумной реорганизации Секретариата Организации Объединенных Наций успешно справится со своей задачей и его работа приведет к исправлению определенной однобокости бюджета Организации Объединенных Наций.

113. Учитывая, однако, что этого пока не сделано, а также принимая во внимание, что ассигнования, предусмотренные по разделу 3 и ряду других разделов, являются неоправданно большими, советская делегация вынуждена была голосовать против утверждения расходов по разделу 3 и воздержалась при голосовании по ряду других разделов, когда этот вопрос рассматривался в Пятом комитете.

114. Как известно, вчера Пятый комитет принял резолюцию о регулярном бюджете Организации Объединенных Наций (А/7014, пункт 122, проект резолюции VIII). В связи с этим советская делегация хотела бы выразить надежду, что принятие этой резолюции явится важным шагом — началом перспективного планирования на определенный период бюджетных средств, которые предоставлены в распоряжение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и обеспечит наиболее рациональное использование имеющихся ресурсов во всей системе Организации.

115. Советская делегация с сожалением отмечает, что, несмотря на категорические возражения, в бюджетную смету на 1968 год вновь включены незаконные ассигнования на финансирование мероприятий, проводимых в нарушение Устава Организации Объединенных Наций или не вызываемых необходимостью. Такими расходами являются: оплата процентов и погашение займов Организации Объединенных Наций, выпущенных для покрытия расходов по операциям Организации Объединенных Наций в Конго, расходов, связанных с финансированием Комиссии ООН по объединению и восстановлению Кореи и расходов по содержанию так называемого мемориального кладбища в Корее.

116. Советская делегация вновь подтверждает принципиальную позицию Советского Союза по этому вопросу и, разумеется, выступает за исключение из регулярного бюджета статьи расходов на мероприятия, проводимые в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, и поэтому вынуждена голосовать против утверждения расходов по разделам 12 и 16.

117. Это означает, что Советский Союз и в 1968 году не будет делать взноса на покрытие упомянутых расходов, а именно на покрытие расходов Комиссии ООН по объединению и восстановлению Кореи, расходов на содержание мемориального кладбища в Корее, а также на оплату процентов и погашение займов Организации Объединенных Наций.

118. Советская делегация по-прежнему считает неправильным порядок финансирования технической помощи из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, который по своему характе-

ру является административным бюджетом и не предназначен для финансирования технической помощи. Советский Союз готов и впредь оказывать техническую помощь развивающимся странам в самых широких масштабах путем отправки в эти страны советских экспертов, поставки им материалов и оборудования, подготовки специалистов в советских учебных заведениях.

119. В связи с этим наша делегация вновь подтверждает, что Советский Союз внесет свою долю взноса, которая соответствует расходам по разделам 13, 14, 15 и 16 бюджета на 1968 год, в советских рублях, как это уже делалось нами в 1963—1967 годах. По этим соображениям советская делегация возражает против утверждения ассигнований по разделам 13, 14, 15 и 16 бюджетной сметы.

120. Мы приветствуем тот факт, что Секретариат Организации Объединенных Наций уже проявил понимание нашей позиции и начал проводить ряд мероприятий в области проектов технической помощи с использованием советского взноса в рублях на финансирование этих проектов. Мы не можем не сделать несколько замечаний по тем проектам резолюций, которые содержатся в документе А/7014, пункт 122.

121. Мы будем голосовать против проекта резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах Организации на 1968 год, согласно которому Секретариату Организации Объединенных Наций дается право расходовать средства на мероприятия по поддержанию международного мира и безопасности до 10 млн. долларов.

122. Советская делегация воздержится при голосовании проекта резолюции о сохранении на 1968 год Фонда оборотных средств на уровне 40 млн. долларов. Мы считаем, что увеличение оборотного капитала с 25 до 40 млн. долларов не является оправданным и не диктуется действительными потребностями Организации.

123. Учитывая вышеизложенное, советская делегация воздержится при голосовании проекта резолюции об утверждении бюджета Организации Объединенных Наций на 1968 год и о Фонде оборотных средств и будет голосовать против проекта резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах.

124. Г-н УОЛДРОН-РАМСЕЙ (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Делегация Объединенной Республики Танзании подвергает сомнению основную аргументацию Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Советского Союза и Франции в отношении проекта резолюции VIII (А/7014, пункт 122), который был передан на наше рассмотрение Пятым комитетом и соавторами которого являются эти державы.

125. Любая попытка установить ограничение, максимальный уровень или запланированную смету для программ, осуществляемых органами Организации Объединенных Наций, должна восприниматься с известной долей недоверия. Это недоверие не может не усилиться, когда в качестве авторов такой концепции выступают великие державы, действующие совместно.

126. Мы видим из проекта резолюции, что великие державы готовы к совместным действиям с целью свести на нет умеренные надежды развивающихся

стран обширных районов, которые осуществляют свои законные стремления выйти из нищеты и присущей им отсталости путем использования механизма международного сотрудничества. Мы должны отметить, что великие державы не выступают совместно в попытках сохранить мир и международную безопасность. Великие державы не выступают совместно в попытках найти справедливое и беспристрастное решение тревожных проблем Родезии, Юго-Западной Африки, апартеида и португальского колониализма в Африке. Великие державы не выступают совместно в деле создания Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию или Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и специализированных учреждений для оказания помощи развивающимся странам. Великие державы не выступают совместно при создании Фонда капитального развития. Великие державы не выступают совместно при осуществлении рекомендаций первой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

127. В Пятом комитете (1228-е заседание) делегация Танзании представила ряд поправок к проекту четырех держав (A/C.5/L.940), которые имели целью гарантировать право органов, формулирующих программы, проявлять инициативу в проведении деятельности в области экономических и социальных прав и прав человека в случае возникновения оправданной необходимости. По нашему мнению, не должно быть таких положений, которые накладывали бы какие-либо ненужные ограничения на право Генерального секретаря брать непредвиденные обязательства для осуществления политических обязательств Организации Объединенных Наций. Наши поправки имели целью придать первоочередное значение идее о том, что органы Организации Объединенных Наций должны пользоваться неограниченной свободой в выдвижении таких программ содействия прогрессу менее развитых стран, какие эти органы считают уместными. Вот почему мы настаивали на том, чтобы эта концепция была изложена в пункте 1 постановляющей части проекта резолюции. Мы твердо придерживаемся мнения, что нигде, ни в одной из четырех частей проекта резолюции, не содержится положений, которые могли бы быть истолкованы как лишаящие эти органы такой власти и компетенции.

128. Равным образом мы заботились о том, чтобы Комитет по программе и координации Экономического и Социального Совета мог играть подобающую ему роль в оценке программ, после того как они сформулированы, в отношении тех бюджетных положений, которые необходимы для их успешного осуществления.

129. Наконец, мы стремились также к тому, чтобы любая запланированная смета была лишь условной (по определению), чтобы каждая сессия Ассамблеи была суверенной, была хозяином своих дел и чтобы Генеральная Ассамблея признала, что характер непредвиденных и чрезвычайных расходов в современных международных делах, вероятно, существенно отличается от того, каким он был в предшествующие десятилетия.

130. Именно в этом свете, в свете тех соображений и тревог, о которых я только что рассказал, моя

делегация будет истолковывать проект резолюции теперь и в будущем во всех случаях, когда возникнет вопрос о его толковании. И если мы сейчас голосуем за этот проект, то мы это делаем только потому, что полагаем, что нам удалось в значительной мере добиться успеха в наших утверждениях и что любые еще имеющиеся сомнения будут разрешаться по мере их возникновения в Генеральной Ассамблее или в любом ее вспомогательном органе или, если хотите, в Экономическом и Социальном Совете и в любом его вспомогательном органе.

131. Именно так развивающиеся страны мира, Группа 77-ми понимают действительные цели данного проекта резолюции. Солидарность семидесяти семи развивающихся стран в данном вопросе в настоящее время и в будущем придает моей делегации смелость утверждать, что нам нечего бояться какого-либо скрытого или явного запугивания со стороны великих держав, выступающих совместно в этом конкретном случае. И ничто в нашем предыдущем опыте в деле создания, например, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию или Организации Объединенных Наций по промышленному развитию не говорит о том, что мы должны «бояться бежать там, где смелые не решаются идти».

132. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем поставить на голосование проект резолюции, я хотел бы просить членов Генеральной Ассамблеи обратиться к пункту 90 доклада Пятого комитета (A/7014). Пятый Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее одобрить предложение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам об основном жалованье (сумма нетто) Генерального секретаря и о соответствующем коррективе по месту службы.

133. Разрешите считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию.

Предложение принимается.

134. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к голосованию по проектам резолюций, представленных Пятым комитетом (там же, пункт 122).

135. Проект резолюции I состоит из трех частей: А, В и С, которые я ставлю на голосование в порядке их следования.

Часть А принимается 102 голосами против одного при 14 воздержавшихся.

Часть В принимается 116 голосами, причем никто не голосовал против.

Часть С принимается 102 голосами при 14 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции I в целом принимается 103 голосами против одного при 14 воздержавшихся [резолюция 2363 (XXII)].

136. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предлагаю Генеральной Ассамблее провести голосование по проекту резолюции II.

Проект резолюции II принимается 104 голосами против 10 при 4 воздержавшихся [резолюция 2364 (XXII)].

137. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Предлагаю Генеральной Ассамблее провести голосование по проекту резолюции III.

Проект резолюции III принимается 102 голосами при 14 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 2365 (XXII)].

138. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Ставлю на голосование проект резолюции IV.

Проект резолюции IV принимается 114 голосами, причем никто не голосовал против [резолюция 2366 (XXII)].

139. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Ставлю на голосование проект резолюции V.

Проект резолюции V принимается 115 голосами, причем никто не голосовал против [резолюция 2367 (XXII)].

140. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Предлагаю Генеральной Ассамблее провести голосование по проекту резолюции VI.

Проект резолюции VI принимается 114 голосами, причем никто не голосовал против [резолюция 2368 (XXII)].

141. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Предлагаю Генеральной Ассамблее провести голосование по проекту резолюции VII.

Проект резолюции VII принимается 117 голосами, причем никто не голосовал против [резолюция 2369 (XXII)].

142. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Предлагаю Генеральной Ассамблее провести голосование по проекту резолюции VIII.

Проект резолюции VIII принимается 114 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против [резолюция 2370 (XXII)].

143. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): На этом Генеральная Ассамблея заканчивает рассмотрение пункта 74 повестки дня.

ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам: доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (окончание)

144. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Прежде чем перейти к следующему пункту повестки дня нашего заседания, я хотел бы сделать заявление относительно пункта 23 повестки дня.

145. Председатель Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам сообщил мне о том, что Уругвай принял решение выйти из состава Специального комитета.

146. В связи с принятым Уругваем решением я постановил назначить Гондурас на освободившееся место. Если нет возражений, разрешите считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение о назначении Гондураса членом Специального комитета.

Предложение принимается.

147. Г-н МАЛЕСЕЛА (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски): Я убежден в том, что сейчас, когда представители устали, длинные речи неуместны, и я постараюсь быть очень кратким.

148. Как Председатель Комитета 24-х я не могу не использовать предоставленную мне возможность и не сказать несколько слов благодарности послу Уругвая за участие его страны в работе Специального комитета. Уругвай был членом Специального комитета с момента его создания, и в течение всего этого времени позиция и участие Уругвая были весьма действенными. Следует, однако, отметить, что, хотя Уругвай и занимал всегда последовательную позицию, высокий уровень его представительства зависел от представителя этой страны. На данной стадии нашей работы я хотел бы особенно отметить заслуги посла Уругвая г-на Берро.

149. В прошлом году, хотя Уругвай и был членом Совета Безопасности, посол Берро по-прежнему находил время заняться работой Комитета и принять в ней действенное участие. Анализ колониальных проблем, с которым выступал посол Берро, был научным и действенным. Даже те, кто не всегда соглашался с ним, восхищались его подробным и искренним анализом колониальных проблем.

150. Я уверен, что выражу мнение всех членов Специального комитета, высказав глубокую благодарность за участие Уругвая в работе Комитета. Позвольте также сказать о том чувстве удовольствия, какое испытывал я лично, работая вместе с послом Берро в Специальном комитете.

151. Позвольте также воспользоваться этой возможностью, чтобы приветствовать назначение Гондураса в состав Специального комитета. Я нисколько не сомневаюсь в том, что Гондурас также будет выступать в Специальном комитете с принципиальных позиций антиколониализма, что характерно для Латинской Америки. Мы с удовольствием ожидаем плодотворного сотрудничества с делегацией Гондураса.

152. Г-н ПЕРЕС ГЕРРЕРО (Венесуэла) (говорит по-испански): Тот факт, что одна страна выходит из состава какого-либо органа Организации Объединенных Наций, а другая занимает ее место, может показаться обычным делом. Однако в данном случае дело обстоит иначе, как только что подчеркнул Председатель Специального комитета 24-х посол Малесела.

153. В нашей памяти, а не только в отчетах Специального комитета запечатлена эффективная и последовательная деятельность делегации Уругвая, и особенно посла Педро Пабло Берро. Эта деятельность основана на гуманистической культуре, а также на гуманизме и высокой принципиальности, которые характерны для отношения к делу г-на Берро и которые совпадают с позицией, всегда занимаемой его страной как в Организации Объединенных Наций, так и вне ее.

154. По этому случаю я хотел бы отдать ему дань уважения от имени моей делегации и от имени делегации Чили, и я уверен, что, как уже говорил посол Малесела, мы выражаем тем самым чувства всех членов Специального комитета.

155. Я хотел бы также присоединиться к заявлению посла Малесела, который выразил нашу уверенность в том, что делегация Гондураса решительно и с интересом примет участие в работе, которую еще должен проделать Специальный комитет в решении проблем деколонизации многочисленных несамоуправляющихся территорий.

156. Г-н БЕРРО (Уругвай) (*говорит по-испански*): Генеральная Ассамблея добилась согласия относительно решения вопроса о мирном использовании космического пространства. Говоря сегодня о космонавтах, посол Голдберг сказал, что их можно считать посланцами всего человечества, а не только представителями определенных стран. К сожалению, эти чрезвычайные посланники человечества все еще не могут передать от имени нашей Земли послание оптимизма и надежды, заявив, что на нашей планете уже разрешены все проблемы и что все мы живем в мире, руководствуясь правовыми принципами, в основе которых лежат политическая независимость, экономическая обеспеченность и социальная справедливость. Мы все еще далеки от такой прекрасной действительности.

157. Именно поэтому Организация Объединенных Наций должна иметь в своем составе наряду с другими органами Комитет по деколонизации в качестве вспомогательного органа настоящей Ассамблеи, который мог бы заниматься все еще имеющимися на нашей Земле проблемами, которые затрагивают интересы людей, живущих на ней.

158. Уругвай принимал деятельное участие в осуществлении этой чрезвычайно важной и благородной задачи. Он был членом Специального комитета 24-х со дня его основания и брал на себя все большую долю ответственности за работу на столь важном участке международной деятельности. Мы считаем только справедливым, что другая латиноамериканская страна сможет занять наше место. Мы много лет проработали в этой чрезвычайно трудной, сложной, неблагодарной, зачастую неисследованной области, где перекрещиваются законные и незаконные интересы, стремления, тщеславие и вся гамма добрых и злых намерений и чувств, которые характерны для человека. Мы всегда пытались поднять нашу деятельность на более высокий уровень, стать над этим запутанным сплетением проблем, порожденных борьбой между отмирающей системой колониализма и неуклонным освободительным движением, которое возникает в столь многих районах мира.

159. Мы не утверждаем, что все наши действия были безошибочными; заявлять об этом было бы хвастливо и глупо. Но мы действительно полагаем, что работали честно и объективно, соблюдая принципы, не поддаваясь никакому нажиму со стороны и не действуя в чьих-либо интересах или ради выгоды. Во всей своей деятельности Уругвай исходил из принципов права и идеалов человечества.

160. Мы полагаем, что деколонизация — это самое важное явление нашего века. В резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи установлены в высшей степени разумные критерии, позволяющие разрешать различные, все еще нерешенные проблемы деколонизации. Каждая территория, освобождающаяся от колониального ига, символизирует собой победу свободы и права — единственную

победу, которая оправдана с точки зрения современного международного права.

161. Я желаю больших успехов моему прославленному коллеге из Латинской Америки, представителю Гондураса, который вошел в состав Специального комитета 24-х.

162. Я искренне, глубоко благодарен Председателю нашего Комитета послу Малеселе за его чрезвычайно теплые слова и не могу найти ответных слов, чтобы выразить ему свою огромную признательность. Мне также не хватает слов, чтобы сказать моему коллеге из Латинской Америки послу Пересу Герреро, сколь глубоко я тронут его похвалой, которой я не заслужил.

163. Г-жа ДЕ БРОМЛЕЙ (Гондурас) (*говорит по-испански*): Ввиду отсутствия нашего посла, который не смог присутствовать на сегодняшнем вечернем заседании, я хочу от имени моей делегации поблагодарить Председателя и членов Специального комитета 24-х за ту честь, которая оказана моей стране, назначенной членом Специального комитета. Я также хочу выразить нашу благодарность тем делегациям, которые нас поздравили. Я хочу лишь заверить Ассамблею в том, что мы будем с огромным энтузиазмом сотрудничать с Комитетом в его деятельности.

164. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея заканчивает рассмотрение пункта 23 повестки дня.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Генерального секретаря о работе Организации

165. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предлагаю Генеральной Ассамблее приступить к рассмотрению пункта 10 повестки дня.

166. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я просил дать мне слово, для того чтобы сказать несколько слов о докладе Генерального секретаря (A/6701 и Corr.1), что можно рассматривать как отклонение от принятой процедуры, которая всегда сводилась к принятию к сведению доклада Генерального секретаря без каких-либо замечаний. Мы полагаем, что в этом году доклад заслуживает того, чтобы быть отмеченным особо, тем более в конце текущей сессии Генеральной Ассамблеи, когда можно сопоставить положение в мире с тем прогрессом, который достигнут Генеральной Ассамблеей в ее работе.

167. Доклад Генерального секретаря в этом году необычайно важен. Он недвусмысленно дает сигнал тревоги — тревоги в связи с быстрым ухудшением обстановки во многих частях мира и очевидным регрессивным движением к концепции силы. Я считаю уместным процитировать некоторые имеющие к этому отношению замечания, содержащиеся во введении к докладу Генерального секретаря, которых — и это весьма знаменательно — не было ни в одном из его предыдущих докладов.

«Когда принимается решение о неограниченном применении силы (я подчеркиваю слово «применяется»), а угрозы и запугивания не вызывают отпора, надежды на мировой порядок, подобный тому, который сформулирован в Уставе, становятся туманными и беспочвенными...

Когда массовые средства коммуникации обращают особое внимание на насилие и даже прославляют его, тем самым прививая обществу, и особенно молодежи, вкус к решению проблем с помощью силы, опасным является то, что разжигаются страсти вокруг бурных событий наших дней и высеваются семена еще более крупномасштабных и глубоких будущих конфликтов на национальном и международном уровнях...» (A/6701/Add.1, пункт 151).

168. Генеральный секретарь продолжает:

«Насилие расшатывает устои законности, порядка и международной морали. Насилие и дух насилия, если их не сдерживать, скоро умертвят слабые ростки мирового порядка, который создавался после второй мировой войны. В этом случае мир неизбежно вернется к своего рода международному хаосу, который породил две мировые войны на протяжении тридцати лет» (там же, пункт 152).

А это в наше время, в наш ядерный век, как сказал Генеральный секретарь, является не чем иным, как вопросом сохранения человечества.

169. В такой обстановке необходимо подумать о том, что следует сделать и как мы должны реагировать, потому что то, что подчеркивает Генеральный секретарь, не является свидетельством применения силы, а говорит о принятии и этого факта международным сообществом как естественного явления и об отсутствии здоровой реакции на это с его стороны, что является зловещим предзнаменованием для будущего человечества. Если бы имелась необходимая реакция на проявление силы, это было бы не столь серьезным, но мы полагаем, что следует подчеркнуть важность обращения к правовому аспекту проблем. Должно быть совершенно ясно — и об этом говорится в докладе, — что необходимо усилить Международный Суд.

170. Справедливо, что работа Международного Суда — и об этом упоминается в докладе — породила разочарование в связи с решением вопроса о Юго-Западной Африке, и это разочарование оправданно. Тем не менее эту трудность нужно преодолеть, и Международный Суд следует использовать как необходимое правовое орудие Организации Объединенных Наций, поскольку он может облегчить разрешение мирными средствами споров, связанных с правовыми вопросами.

171. В этом смысле я и хотел бы высказать свое мнение на настоящей сессии и указать на то, что в правовой области имеются три важных достижения. Во-первых, Генеральная Ассамблея единогласно одобрила право договоров [резолюция 2287 (XXII)]; во-вторых, продолжается постоянная работа над определением понятия агрессии [резолюция 2330 (XXII)], и это является еще одним важным моментом в деле развития международного права. В-третьих, мы приняли решение о том, что к будущему году должна быть завершена работа по кодификации принципов Устава [резолюция 2285 (XXII)] и развитию современного международного права. Таковы некоторые обнадеживающие признаки, появившиеся на текущей сессии, и они имеют прямое отношение к докладу Генерального секретаря.

172. Прежде чем закончить, я хотел бы воспользоваться предоставленной мне возможностью, чтобы отдать должное Генеральному секретарю за его преданность делу мира и вдохновенное руководство деятельностью Организации Объединенных Наций.

173. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если нет возражений, я предлагаю Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря о работе Организации (A/6701 и Corr.1 и Add.1).

Предложение принимается.

ПУНКТ 94 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Положение на Ближнем Востоке

174. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Последний вопрос нашей повестки дня, а именно пункт 94, как вам известно, не обсуждался на настоящей сессии Генеральной Ассамблеи.

175. Поскольку Ассамблея не обсудила этот вопрос, он остается на повестке дня.

176. На этом повестка дня настоящего заседания исчерпана. Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые выразили желание выступить на настоящем этапе.

Перерыв в работе двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи

177. Г-н БЕРАР (Франция) (*говорит по-французски*): Я не знаю, надлежит ли главе делегации поздравлять Председателя Ассамблеи с тем, как он выполнил свои обязанности, но, безусловно, можно поблагодарить его за это, и именно это я намереваюсь в нескольких словах сделать от имени делегации и правительства моей страны.

178. Настоящая двадцать вторая сессия Генеральной Ассамблеи проходила в трудных условиях. Она состоялась после специальной сессии, которая, мы должны в этом признаться, окончилась в атмосфере безразличия и разочарования. Все мы были озабочены сложными проблемами современности, особенно ближневосточным вопросом и проблемой продолжения жестокой войны во Вьетнаме. Вы поступили мудро, не пытаясь поставить их на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, считая что их решение принадлежит другим инстанциям, но ваше активное сотрудничество с Председателями Совета Безопасности, те разумные советы, которые вы давали моим коллегам и мне — членам Совета Безопасности, во многом содействовали единогласному принятию резолюции [242 (1967)] от 22 ноября, которая, будем надеяться, послужит важной вехой на пути к восстановлению мира и прочного урегулирования положения на Ближнем Востоке.

179. Как совершенно справедливо заметил наш Генеральный секретарь, благодаря вашему умелому руководству вам удалось успешно добиться того, что ни разу с трибуны Ассамблеи не обсуждались процедурные вопросы.

180. Вы руководили нашей работой авторитетно, решительно, проявляя широту взглядов; если не считать нескольких вопросов, оставшихся нерешенными, вы подвели нашу работу к завершению в установленный срок. Мы вам за это признательны.

181. Французу всегда приятно слышать свой родной язык с места Председателя Генеральной Ассамблеи, но мы равным образом восхищались и вашим исключительным интеллектом, опытом и доброжелательностью. За все это мы вас искренне благодарим.

182. Эти замечательные качества не удивили нас, поскольку они исходили от гражданина Румынии и, более того, от одного из наиболее выдающихся ее представителей. Франция поддерживает с вашей страной самые дружественные политические и культурные связи, сознавая, что ваша страна имеет богатое прошлое, понимая ту роль, которую она играет сегодня и, несомненно, сыграет в будущем.

183. Будучи министром иностранных дел социалистического государства, вы, безусловно, сделали эффективный вклад в дело разрядки международной напряженности, которому мы также преданы, и, следовательно, в дело мира и сотрудничества между народами, которое составляет цель деятельности нашей Организации и надежду человечества.

184. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Мне выпали удовольствие и честь в качестве Председателя группы африканских государств передать вам, г-н Председатель, нашу искреннюю благодарность за ваше умелое и действенное руководство работами двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи. В ходе выполнения вашей трудной задачи — руководства нашей работой по рассмотрению большой повестки дня — вы продемонстрировали такие качества, как мудрость, терпение и заинтересованность, которые необходимы для человека, занимающего высокий пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Группа африканских государств признательна вам, как, я уверен, признательны вам и все остальные группы, за сотрудничество и понимание, которые мы всегда видели с вашей стороны. Это, безусловно, облегчило нашу работу при внесении различных вопросов и позволило осуществить максимально широкий обмен взглядами и идеями. Избрав вас на пост Председателя, мы обеспечили руководство со стороны человека, чьи качества государственного деятеля замечательно проявились как на службе в его стране, так и при решении дел европейского масштаба. Нам повезло в том, что эти качества государственного деятеля нашли применение при решении дел международного сообщества.

185. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы от имени группы африканских государств поблагодарить Генерального секретаря за его неустанные усилия осуществить пожелания Генеральной Ассамблеи. Я хочу также поблагодарить его талантливых помощников, Заместителей Генерального секретаря, сотрудников Департамента по обслуживанию конференций и, наконец (однако в последнюю очередь отнюдь не потому, что их работа имеет меньшее значение), я хочу поблагодарить тех преданных своему делу сотрудников, любезная помощь которых многим способствовала успешной работе настоящей сессии.

186. Заканчивающаяся ныне сессия была ознаменована не драматическим кризисом, как это иногда бывало в прошлом, а неуклонным прогрессом в деле осуществления многих целей Организации Объединенных Наций. Хотя и верно то, что война

во Вьетнаме и неудовлетворительное положение на Ближнем Востоке отбросили свою тень на нашу работу и, к сожалению, мы оказались не в состоянии содействовать решению этих проблем, все же следует отметить, что под вашим мудрым руководством, г-н Председатель, настоящая сессия внесла многообразный и значительный вклад в дело процветания человечества. Положение в южной части Африки вызывало особую тревогу группы африканских государств, и мы с большим удовлетворением стали свидетелями позитивной меры, принятой в осуществление прошлогодних резолюций [2145 (XXI) и 2146 (XXI)], в соответствии с которыми на Организацию Объединенных Наций возложена ответственность за управление Юго-Западной Африкой. Обратившись с просьбой к Совету Безопасности принять эффективные меры для установления контроля над территорией [резолюция 2325 (XXII)], Организация Объединенных Наций продемонстрировала свою готовность не только взять на себя, но и выполнить эту обязанность.

187. Занимаясь тем, что представляется более непосредственной и настоятельной угрозой международному миру, мы никогда не должны недооценивать наших усилий, направленных на то, чтобы принести миллионам, страдающим от апартеида, справедливость и освобождение от самой развращающей формы угнетения; мы не должны забывать и того, что на нас как на хранителей Устава Организации Объединенных Наций и Декларации прав человека лежит большая моральная ответственность в этом вопросе. Мы приветствовали бы еще больший прогресс в разрешении более общего вопроса ликвидации политики апартеида, но настоящая Ассамблея по крайней мере вновь подтвердила, что она осуждает эту злостную и опасную систему.

188. Когда в Организацию Объединенных Наций вступает новое государство, что означает освобождение целого народа от колониального ига, это особенно нужно приветствовать. Мы счастливы приветствовать на настоящей сессии новое государство — Народную Республику Южного Йемена. Как моя делегация уже указывала раньше в своем заявлении на текущей сессии Генеральной Ассамблеи (1630-е заседание), эволюция Народной Республики Южного Йемена должна была бы послужить примером для всех тех государств — членов Организации, которые все еще воздвигают препятствия на пути освобождения колониальных народов, чтобы они могли поразмыслить и понять, что принципы Устава Организации Объединенных Наций и основанные на них действия по-прежнему являются наилучшими и единственными нормами создания лучшего, более гармоничного мира.

189. Мы рады отметить, что Организация Объединенных Наций приняла ряд важных резолюций по вопросу о колониализме. Мы твердо надеемся, что они приведут к скорейшему получению независимости колониальными территориями в атмосфере мира, гармонии и спокойствия.

190. Настоящая сессия стала свидетелем двух грандиозных достижений в деле введения в мирные рамки деятельности человека в космосе и морских глубинах. Я имею в виду утверждение Генеральной Ассамблеей Соглашения о спасании космонавтов и возвращении космонавтов [резолюция 2345 (XXII)],

а также резолюцию [2340 (XXII)] о сохранении исключительно для мирных целей дна морей и океанов. Достигнутые успехи подтверждают надежду на то, что великие державы, которые проявили готовность к тесному сотрудничеству в целях сведения к минимуму причин трений, возникающих в ходе исследования космоса и океана, сочтут возможным во все большей степени сотрудничать в решении еще более острых проблем нашей планеты.

191. В начале настоящей сессии Генеральной Ассамблеи моя делегация вновь подтвердила веру народа Сомали в Организацию Объединенных Наций, и эту веру разделяют все африканские народы, представленные в настоящей Ассамблее. Под вашим мудрым руководством двадцать вторая сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций внесла свой вклад в неуклонный процесс применения принципов Устава к международным делам, что, как мы надеемся, будет гарантией сохранения нашей цивилизации.

192. Двадцать два года тому назад, всего лишь за несколько месяцев до подписания нашего исторического Устава, покойный президент Франклин Д. Рузвельт, этот великий государственный деятель и главный создатель нашей Организации, написал следующие слова, которыми я и закончу свое выступление: «Для нас имеет первостепенное значение тот факт, что для сохранения цивилизации мы должны развивать науку человеческих отношений, способность всех народов повсюду жить вместе и трудиться совместно на одной планете в условиях мира».

193. Группа африканских государств искренне надеется, что новый год станет свидетелем реальных признаков мира, роста сотрудничества и взаимопонимания в нашем тревожном мире. Вам, г-н Председатель, и всем членам Генеральной Ассамблеи и сотрудникам Секретариата мы, члены группы африканских государств, передаем наши наилучшие пожелания личного счастья и благополучия.

194. Г-н ЧАТОРДАИ (Венгрия) (*говорит по-английски*): Я рад и горжусь тем, г-н Председатель, что на мою долю выпала честь обратиться к вам на заключительном заседании первой части двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи. Позвольте мне от имени Народной Республики Болгарии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Республики Куба, Чехословацкой Социалистической Республики, Польской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Украинской Советской Социалистической Республики и Союза Советских Социалистических Республик, а также от имени моей собственной страны передать вам теплые и искренние товарищеские поздравления по поводу вашего умелого и действенного руководства сложной работой настоящей сессии.

195. После трех месяцев напряженных дискуссий при загруженной повестке дня мы собираемся немного отдохнуть и надеемся по возобновлении сессии закончить незавершенные дела принятием договора о нераспространении ядерного оружия, сделав тем самым новый значительный и эффективный шаг по пути к разоружению.

196. 1967 год был чрезвычайно трудным годом в развитии международных отношений, годом напря-

женности. Тот факт, что Генеральная Ассамблея собирается уже в третий раз в течение года, свидетельствует о том, что наша всемирная Организация с готовностью откликается на опасности, которые угрожают человечеству.

197. Горизонты международной политики закрыты тенью кровавого конфликта в Юго-Восточной Азии, возникшего как результат честолюбивых планов Соединенных Штатов распространить свою власть на все континенты. На Ближнем Востоке агрессия, совершенная Израилем, усилила уже существовавшие внутренние противоречия, увеличивая опасность нового и еще более разрушительного взрыва. В Африке энергичные силы народов, вновь обретших независимость, сталкиваются с упорным сопротивлением португальских колониалистов и южноафриканских и южнородезийских расистских фанатиков.

198. Задача нашей Организации — разрешать противоречия и вести сообщество наций по пути прогресса — поистине нелегка. Вы, г-н Председатель, вели нас вперед среди опасностей нашей эпохи, облегчая сближение между различными сторонами — членами нашей Организации. Мы гордимся тем, что впервые в истории Организации Объединенных Наций эта обязанность была поручена дипломату из социалистической страны, Социалистической Республики Румынии. В год пятидесятой годовщины Великой Октябрьской социалистической революции это свидетельствует о признании членами Организации Объединенных Наций исторических достижений и успехов великого советского народа, советского правительства, Коммунистической партии Советского Союза, успехов братских народов, строящих социализм. Мощь и авторитет социалистических стран содействовали решению многих проблем: прогрессу, достигнутому к настоящему времени в области разоружения, ликвидации колониальной системы и установлению конструктивного сотрудничества между народами мира.

199. Наша Ассамблея перед лицом критических проблем мира и прогресса, с одной стороны, и войны и перспектив ядерной катастрофы — с другой, обратилась в поисках новых путей и решений к отдаленной области деятельности в космическом пространстве и добилась заключения Соглашения о спасании космонавтов, а также рассмотрела потенциальные возможности использования морских глубин, стремясь к познанию, процветанию и безопасности. Что касается нашего непосредственного окружения на земле, то прения по этим вопросам оказались, по-видимому, более трудными, а решения все еще далекими.

200. Мы должны прилагать более энергичные усилия для достижения соглашения о нераспространении ядерного оружия и тем самым для уменьшения опасности мирового пожара. В этом направлении Генеральная Ассамблея приняла важное решение, одобрив резолюцию о подготовке конвенции, запрещающей применение ядерного оружия. Мы надеемся, что Комитет восемнадцати государств по разоружению займется всеми этими вопросами и сконцентрирует свое внимание на безотлагательной задаче ограничения и запрещения оружия массового уничтожения.

201. Четкое определение агрессии будет также содействовать осуществлению основного положения Устава, а именно: исключению войны как средства разрешения международных споров.

202. Генеральная Ассамблея сделала огромные усилия, чтобы удовлетворить потребности развивающихся государств с помощью средств, находящихся в распоряжении Организации Объединенных Наций и ее учреждений. Мы, однако, не можем игнорировать тот факт, что на каждую тысячу долларов, расходуемых сегодня в мире на вооружения, только один доллар расходуется на нужды экономического и социального развития через посредство нашей всемирной Организации. И все же выполняемые ныне ограниченные программы внушают надежду и являются вкладом в дело прогресса международного сотрудничества.

203. Генеральная Ассамблея провозгласила равенство прав женщин и объявила 1968 год Международным годом прав человека. Мы являемся сейчас свидетелями окончательного распада колониальной системы. Всего лишь несколько дней назад (1630-е заседание) мы приветствовали сто двадцать третьего члена нашей Организации, Народную Республику Южного Йемена, которая, несомненно, сыграет важную роль, будучи в наших рядах.

204. Мы не ослабим наших усилий, направленных на то, чтобы все нации были должным образом представлены в нашей Организации благодаря достижению независимости территориями, все еще находящимися под колониальным господством, такими как Мозамбик, Ангола и другие, благодаря признанию прав Китайской Народной Республики, члена — основателя Организации Объединенных Наций, и благодаря принятию в наши ряды Германской Демократической Республики, Федеративной Республики Германии и других государств. Объединяя усилия в нашей борьбе за лучшее будущее, мы можем найти общие интересы, на которых должно основываться международное сотрудничество. Мы верим в жизнеспособность нашей Организации и тем самым в мирное будущее человечества.

205. Наша убежденность подкрепляется, г-н Председатель, вашей образцовой преданностью делу Организации Объединенных Наций и делу мира и международного взаимопонимания. Занимая этот высокий пост, вы выполняли свои обязанности достойно, серьезно, тщательно, с величайшим терпением даже в самые трудные, иногда физически изнурительные моменты. Мы искренне надеемся, что вы продолжите попытки найти и изучить все пути сближения на второй части этой сессии Генеральной Ассамблеи и после ее окончания.

206. С вашего любезного позволения, г-н Председатель, от имени своих коллег — делегатов социалистических стран я хочу выразить нашу благодарность глубокоуважаемому Генеральному секретарю У Тану за его прямоту, твердость в своей преданности делу мира, международного взаимопонимания и сотрудничества и настойчивость в достижении этих целей.

207. Мы также признательны Заместителям Генерального секретаря и всем известным и неизвестным сотрудникам Секретариата, которые помогали нам в нашей повседневной работе.

208. В заключение я хочу передать от имени делегаций социалистических стран наши наилучшие пожелания мирного и счастливого нового года вам, г-н Председатель, Генеральному секретарю и всем сотрудникам Секретариата.

209. Г-н КЪЯРТАНССОН (Исландия) (*говорит по-английски*): Выступая от имени группы западноевропейских и других государств, я имею честь и удовольствие поблагодарить вас, г-н Председатель, за беспристрастность, такт и дружескую манеру, с которой вы председательствовали и руководили нашей работой в ходе настоящей двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

210. В начале нашей работы многие делегации приветствовали ваше избрание на пост Председателя как многообещающий признак позитивной тенденции в современной международной ситуации, а именно как признак ослабления напряженности в отношениях между Востоком и Западом. Моя делегация и, я уверен, другие, от имени которых я говорю, действительно считают, что ваша деятельность на посту Председателя была позитивным фактором в этой многообещающей тенденции. Вы представляете страну, которая за свою долгую историю и благодаря своему географическому положению подвергалась влиянию культуры как Востока, так и Запада. Она обогатилась традициями Средиземноморья и западных культур, а также традициями Восточной Европы. Страна, расположенная так, как ваша, привыкает высоко ценить мир и сотрудничество. Эта особая позиция вашей страны и вашего народа, г-н Председатель, нашла свое выражение в мягкости манер и тактичности, с которыми вы руководили нашей работой. Ваши неустанные и терпеливые усилия преодолеть трудности и найти компромиссы, приемлемые для всех, доказали, что вы являетесь сторонником мира и сотрудничества — двух основополагающих идеалов нашей Организации. Мы научились уважать ваши спокойную смелость и дипломатическую интуицию в принятии решений о надлежащих сроках обсуждения важных вопросов повестки дня Ассамблеи, научились восхищаться ими.

211. Достижения настоящей двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи некоторым могут показаться скромными, но темпы прогресса медленные и размеренны. К тому же работа этой сессии Генеральной Ассамблеи была омрачена напряженной обстановкой и серьезными конфликтами, часть которых Организация Объединенных Наций помогла разрешить и ослабить.

212. В области разоружения Генеральная Ассамблея приняла важные решения, утвердив ряд резолюций. Ассамблея обратилась к Комитету восемнадцати государств по разоружению с просьбой возобновить по возможности в самое ближайшее время рассмотрение вопроса о всеобщем и полном разоружении. Принято решение широко распространить важный доклад Генерального секретаря о последствиях возможного применения ядерного оружия. Принята резолюция, содержащая призыв ко всем государствам, обладающим ядерным оружием, приостановить все испытания ядерного оружия. Наконец, проведена необходимая подготовительная работа в ожидании завершения работы Комитета восемнадцати государств по разоруже-

нию над проектом договора о предотвращении распространения ядерного оружия.

213. Достигнут значительный прогресс в области международного сотрудничества в использовании космического пространства в мирных целях благодаря разработке проекта соглашения о спасании и возвращении космонавтов.

214. Далее, Генеральная Ассамблея во время этой сессии приступила к работе в очень важной и совершенно новой области человеческой деятельности — в области мирной эксплуатации ресурсов дна океанов.

215. В то же время, я думаю, вы согласитесь, г-н Председатель, что, занимаясь решением сложных проблем сохранения и обеспечения мира и продолжая прилагать настойчивые усилия для достижения разоружения, Генеральная Ассамблея сделала многообещающие шаги вперед в деле содействия экономическому и социальному прогрессу. Декларация о ликвидации дискриминации в отношении женщин, подготовка к Международному году прав человека, а также к следующему Десятилетию развития, начинающемуся с Международного года образования, — вот лишь несколько конкретных примеров размеренного темпа нашего движения вперед на основе наших общих усилий и решимости.

216. Еще одним позитивным аспектом в работе настоящей Ассамблеи под вашим руководством, г-н Председатель, было почти полное отсутствие процедурных прений и споров, которые в прошлом в ряде случаев порождали ненужные задержки в работе нашей Организации. Это в значительной мере объясняется действиями Председателя. Спокойствие и терпение, с которыми вы выполняли ваши обязанности, г-н Председатель, отражают внутреннюю ясность духа, оптимизм и веру в нашу Организацию, которые должны вдохновлять нас всех в нашей работе.

217. Мы хотим воспользоваться этой возможностью, чтобы передать нашу горячую благодарность также Генеральному секретарю У Тану, преданность которого делу мира и большая тревога за его судьбы являются силой, поддерживающей всех тех, кто трудится на благо Организации и верит в конечный успех ее дела.

218. Мы особо благодарим также Заместителя Генерального секретаря г-на Нарасимана за неоценимые услуги Генеральной Ассамблеи, а также весь персонал Секретариата за преданность делу, энергию и большую помощь.

219. Приближается новый год — год, который всему человечеству предложено сделать годом мира. Наша деятельность в Организации Объединенных Наций посвящена миру. Давайте удвоим в новом году наши усилия в области поддержания мира и в работе по восстановлению мира.

220. В заключение, г-н Председатель, мы передаем вам и вашей семье, а также народу вашей страны искренние пожелания счастливого нового года, успеха в будущем, а также хорошего отдыха в предстоящие дни отдыха.

221. Г-н ВАКИЛЬ (Иран) (*говорит по-французски*): Сейчас, когда мы в основном заканчиваем (не обсудив только один-два вопроса) свою

работу на двадцать второй очередной сессии Генеральной Ассамблеи, я счастлив, что мне выпала честь выразить вам, г-н Председатель, от имени делегаций Пакистана, Турции и Ирана чувства уважения и восхищения, которые мы питаем по отношению к вам.

222. Выполняя обязанности Председателя, вы заслужили всяческих похвал; вы доказали, что обладаете исключительными качествами. Ваша выдержка — признак вашей принадлежности к высокоцивилизованному народу, наследнику древней цивилизации, слившейся воедино культуры Востока и Запада, — позволяет нам видеть в вас философа, приверженца как античной греко-романской школы, так и школы Омара Хаяма. Ваша беспристрастность и умение управлять своими чувствами, тот такт, с которым вы всегда умеете сказать то, что следует, и там, где следует, — все это, как, разумеется, и ваше личное, всем хорошо известное обаяние, в значительной мере помогли вам завоевать уважение и доверие членов текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Но те из них, кто, как я, имеет честь считать себя вашим другом, испытывают помимо чувства уважения чувство привязанности к вам.

223. Вы прилагали огромные усилия, чтобы правильно организовать нашу работу и руководить ею. Благодаря вам в ходе этой сессии, которая хотя и казалась спокойной, но по существу была трудной, были приняты решения огромной важности, хотя они и не кажутся такими на первый взгляд. Мы приветствуем в вашем лице человека, занимающего один из самых высоких постов в международном сообществе, пронизательного и осмотрительного дипломата, а также, что касается лично меня, представителя страны, с которой моя страна поддерживает отношения тесной дружбы и экономического сотрудничества.

224. В заключение я хотел бы от имени трех делегаций выразить также нашу признательность Генеральному секретарю и всем его сотрудникам, которые оказывали нам помощь в выполнении наших задач, проявляя такое рвение и неустанную преданность делу.

225. Г-н ШАММАС (Ливан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мне как председателю группы азиатских стран оказана большая честь, и я счастлив передать вам от ее имени наши поздравления и выразить вам нашу глубокую признательность за образцовое исполнение вами ваших функций и ваших обязанностей.

226. Вы являетесь первым Председателем, избранным на этот высокий пост от группы социалистических стран. Вы выполняли свои обязанности Председателя в продолжение этой сессии на столь высоком уровне, что, мы надеемся, Председатели последующих сессий будут следовать вашему примеру. Ваше избрание явилось вехой в развитии эффективного и позитивного международного сотрудничества. Методы вашей работы, сдержанность, сочувствие и понимание, а также честность и беспристрастность, которые вы продемонстрировали при исполнении ваших обязанностей, подтверждают наше мнение о том, что ваше избрание на пост Председателя явилось здоровым и удачным событием в истории Генеральной Ассамблеи. Вы делаете честь группе социалистических стран и вашей стране.

227. Великий народ — наследник богатейшей культуры не мог найти в этом высоком собрании лучшего выразителя его благородных надежд, его достижений, его блестящих свершений, его веры в ценность и достоинство человеческой личности, в международное сотрудничество всех стран и мир во всем мире, основанный на справедливости.

228. Мы вновь подтверждаем наше доверие к вам, г-н Председатель. Мы отдаем должное вашему руководству, которое было столь необходимым во времена кризиса и опасности. Успехи, достигнутые в ходе двадцать второй сессии, стали возможны благодаря вашим качествам руководителя. Такого же руководства мы будем ждать от вас и в будущем, когда, как мы надеемся, мы вернемся к обсуждению оставшихся нерассмотренными вопросов повестки дня, если в этом возникнет необходимость.

229. Отдавая дань уважения нашему уважаемому Генеральному секретарю У Тану, мы, представители Азии, гордимся тем, что он представитель нашего великого континента. Я не нахожу слов, чтобы выразить ему всю нашу признательность. Мы заверяем его в том, что по-прежнему будем оказывать ему поддержку и полное доверие при выполнении им тех огромных задач, которые стоят перед ним, и в решении сложных проблем, с которыми он сталкивался и сталкивается повседневно.

230. Мы особенно благодарны уважаемому Заместителю Генерального секретаря г-ну Нарасиману, всем сотрудникам Секретариата, тем, которых мы знаем, и тем, кого мы здесь не видим. Мы благодарим их за сотрудничество и хорошо проделанную работу.

231. Позвольте мне закончить, г-н Председатель, свое выступление пожеланием вам и вашей семье счастья и успеха во всех делах.

232. Г-н БЕНИТЕС (Эквадор) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, я имел удовольствие и честь первым пожелать вам успеха в начале текущей сессии и в связи с этим упомянул как о причине испытываемого нами чувства симпатии к вам о том, что связывает нас — о неиссякаемом источнике романской культуры.

233. Выступая сегодня от имени группы латиноамериканских стран, я хочу еще раз подтвердить, что эти узы общей культуры вызывают у нас чувство глубокого удовлетворения. Позвольте сказать вам, что ваши успехи — это также и наши успехи, и я говорю это в известном смысле с чувством фамилной гордости. Мы не забываем о том, что древняя Дакия попала в сферу влияния романской культуры благодаря деятельности великого императора Траяна, и это дало нам возможность обмениваться идеями и мнениями на нашем собственном романском языке, не прибегая к переводу. Говоря о том, что латиноамериканцы относятся к вашим успехам как к предмету фамилной гордости, я хочу заявить, что это происходит потому, что мы видим ваши высокие достоинства и благородство. Среди них мы хотели упомянуть о таких присущих вам качествах, как сердечность, доброжелательность, самообладание, доброта и способность проявить понимание.

234. Именно такие качества, как человечность и доброта, сочетающиеся с ясностью мысли и прямо-

той и честностью, позволили вам руководить нашей работой с редким мастерством и твердой верой в предназначение Организации Объединенных Наций. При крайне критическом, даже несколько неприязненном подходе было бы невозможно найти в том, как вы руководили сессией Ассамблеи, хотя бы тень пристрастности и несправедливости.

235. Вы смогли доказать, что помимо простого сосуществования, которое является неизменным фактором, возможно мирное сотрудничество как основа универсальности, в которой проявляется динамичный характер нашей Организации. Ваша беспристрастность, доброжелательность, сердечность, острый ум и тонкое понимание происходящего развеяли опасения и предрассудки; знаменательным и важным обстоятельством является то, что на первом этапе наша работа была завершена подтверждением международного сотрудничества в области использования космического пространства в мирных целях и в области исследования и мирного использования дна морей и океанов.

236. Мы не считаем, что сейчас подходящее время для подведения итогов работы. Это уже сделали с большим мастерством некоторые ораторы, выступавшие до меня. И, кроме того, мы еще не подошли к концу пути, мы лишь сделали остановку для передышки. Мы не говорим — прощайте, мы говорим — до свидания. Пусть же наша следующая встреча проходит в такой же обстановке сотрудничества и доброй воли, которую вы сумели создать в ходе нашей работы. Примите благодарность от ваших верных друзей в Латинской Америке, которые желают счастья и процветания вам и вашей стране.

237. Г-н ФАХРЕДДИН (Судан) (*говорит по-английски*): Мне посчастливилось в том отношении, что делегации четырнадцати арабских стран поручили мне выступить от их имени. Я вышел на эту трибуну, г-н Председатель, чтобы отметить ваши заслуги от имени делегаций Алжира, Ирака, Иордании, Кувейта, Ливана, Ливии, Марокко, Саудовской Аравии, Южного Йемена, Сирии, Туниса, Объединенной Арабской Республики, Йемена и от имени моей собственной делегации, делегации Судана. Я вышел на эту трибуну, чтобы выразить ту глубокую признательность, которую мы испытываем к вам за умелое руководство работой текущей двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи.

238. Со дня вашего единогласного избрания на пост Председателя мы были свидетелями триумфа одного принципа, очень важного для Организации Объединенных Наций принципа, а именно, что выбор кандидатур на пост Председателя Генеральной Ассамблеи не должен подвергаться никаким ограничениям и что этот выбор по своей универсальности должен символизировать универсальный характер Организации Объединенных Наций. Г-н Председатель, социалистические страны избрали вас своим представителем, а настоящая Ассамблея — своим первым социалистическим Председателем. И вы оказались, если можно так выразиться, достойным этого доверия. Вы оправдали его во всех отношениях.

239. Сегодня, в этот последний день, день завершения нашей работы, когда многие из нас с нетерпением ожидают встречи с семьями и с друзьями в разных концах мира, когда многие из нас планиру-

ют или скоро будут планировать свою работу на будущее, мы не можем не воздать должное вам, г-н Председатель. За три месяца, пока проходила эта сессия, мы ни разу не обманулись в своем ожидании увидеть государственный подход и мудрость с вашей стороны. Дух доброй воли и компромисса, который был отличительной чертой настоящей сессии, — это частичка вашего стремления к доброй воле. Уже отмечалось раньше, что эта сессия особенно отличалась отсутствием споров по процедурным вопросам. Работа этой сессии была посвящена делу мира.

240. Уже говорилось также и о достижениях настоящей сессии в решении множества проблем — от космоса до дна океана, — и я не буду вновь перечислять их. Мы все знаем, что не всегда плыли по спокойному морю, но, проходя по штормовым водам, мы всегда знали — и это нас успокаивало, — что на руле лежит ваша уверенная рука. И мы знали, что рядом с вами находился наш Генеральный секретарь У Тан, которого мы искренне благодарим. Он находился на месте, для того чтобы указать путь, указать на скрытые опасности и зачастую для того, чтобы проложить путь. Мы признательны ему и Заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи г-ну Нарасиману. Мы благодарны всем Заместителям Генерального секретаря и всем тем сотрудникам Секретариата, которые внесли свой вклад в успешное выполнение нашей работы.

241. Сейчас мы находимся в гавани, по крайней мере на некоторое время, поскольку это еще не конец пути. Ваши заслуги выше всякой благодарности, г-н Председатель, и все же мы надеемся, что вскоре вы снова будете с нами. И в ожидании новой встречи разрешите мне пожелать вам и всем моим коллегам счастливого нового года. А тем из нас, кто скоро будет праздновать Байрам в конце Рамадана, я говорю: "Eid Mubarak".

242. Г-н РОЗЕН (Израиль) (*говорит по-английски*): Слишком недавними являются события текущей сессии, чтобы я сейчас мог попытаться дать какую-либо глубокую оценку достижений двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи. И если эта сессия была трудоемкой, то можно по справедливости сказать, что бремя наших забот было значительно облегчено министром иностранных дел Социалистической Республики Румынии, которого мы избрали три месяца назад на пост Председателя настоящей сессии Генеральной Ассамблеи.

243. Г-н Председатель, от имени делегации Израиля я хочу присоединиться ко всем ораторам, которые воздали вам должное и выразили сегодня вечером чувства уважения по отношению к вам и вашей стране. В ходе этой продолжительной и трудной сессии, работой которой вы руководили так тактично и в добром расположении духа, проявив столько мудрости и твердости, динамизма и чувства меры, мы научились ценить выдающиеся качества, которые были присущи вам при исполнении ваших высоких обязанностей.

244. Прошло много лет с тех пор, как один из ваших соотечественников занимал пост Председателя Ассамблеи Лиги Наций, универсальной международной организации той эпохи. Я думаю, что мои слова не будут неправильно истолкованы, если я скажу, что традиции Румынии, расположенной

между некоторыми странами, воплощающими в себе основные силы, сформировавшие современный мир, и являющейся наследницей одной из великих цивилизаций древнего мира, вновь получили свое полное и независимое выражение в характере руководства, которое вы осуществляли на настоящей сессии Генеральной Ассамблеи.

245. Делегация Израиля с удовлетворением отмечает, что правительство Социалистической Республики Румынии предоставило возможность использовать ваши ценные услуги для дела международного взаимопонимания, разрядки международной напряженности, сотрудничества и мира, с тем чтобы искренне и энергично содействовать достижению целей, провозглашенных в Уставе нашей Организации.

246. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью и присоединить голос моей делегации к голосам тех, кто выразил чувство благодарности Генеральному секретарю У Тану и сотрудникам Секретариата за их работу на благо нашей Организации.

247. Г-н ГОЛДБЕРГ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать как представитель страны, оказывающей гостеприимство Организации Объединенных Наций. Соединенные Штаты считают за честь иметь возможность оказать гостеприимство столь многим уважаемым представителям на Генеральной Ассамблее, прибывшим из всех районов мира. Мы желаем всем нашим коллегам — представителям других стран, счастливого пути на родину.

248. Г-н Председатель, в вашей речи (1560-е заседание) при вступлении на пост Председателя в сентябре этого года вы отметили огромное разнообразие в историческом развитии и, как вы выразились, в «лице и специфических особенностях» народов мира, которые представлены в этой единственной в своем роде Ассамблее. Затем вы заметили, что, «отнюдь не являясь источником напряженности и конфликтов между государствами, это разнообразие в свете целей и методов Устава служит надежной основой для их сближения» (там же, пункт 60).

249. Моя страна согласна с этой точкой зрения; принципы Организации Объединенных Наций действительно таковы, что она признает и уважает разнообразие в историческом развитии народов и утверждает, что это разнообразие не должно служить препятствием к примирению их мирным путем.

250. Именно это разнообразие в политических теориях, культуре, языке и обычаях делает необходимым существование Организации Объединенных Наций и создает определенные трудности. Именно в силу этого разнообразия стоящие перед нами здесь задачи поглощают все наше внимание, а наши соглашения превращаются в волнующие достижения. Некоторые из этих соглашений мы выработали на настоящей сессии. Наши разногласия очевидны сами по себе и являются важным напоминанием о том пути, который нам еще предстоит пройти, чтобы превратить в реальность высокие идеалы Устава.

251. Г-н Председатель, я хочу поблагодарить вас, как это уже сделали все другие ораторы, за

беспристрастное, доброжелательное, умелое и справедливое исполнение ваших высоких обязанностей. Вы внесли неоценимый вклад в нашу совместную работу и еще больше прославили свое имя, столь уважаемое нами, и свою страну.

252. Я хочу также выразить нашу горячую благодарность Генеральному секретарю за его мудрые советы и помощь, неизменно оказываемую на протяжении этой сессии, его талантливому помощнику — Заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи г-ну К. В. Нарасиману и через него всем сотрудникам Секретариата, добросовестное выполнение которыми своего долга столь существенно для нашей работы; они сделали так много для того, чтобы наша работа за эти последние месяцы проходила в наиболее благоприятных условиях.

253. От имени народа Соединенных Штатов позвольте мне передать вам, г-н Председатель, г-же Мэнеску и вашей очаровательной дочери, которая сопровождала вас в поездке сюда, вашим сотрудникам и опытным сотрудникам ряда комитетов, а также всем нашим коллегам-представителям и всему Секретариату наши сердечные пожелания всего наилучшего в новом году.

254. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас, когда мы подошли к концу трехмесячной работы, я считаю своим долгом подвести в Генеральной Ассамблее итоги работы ее двадцать второй сессии.

255. Как известно, в повестке дня сессии было немало сложных вопросов, касающихся международного мира и безопасности, экономического и социального прогресса человечества. Благодаря неустанным усилиям Генеральной Ассамблеи удалось рассмотреть вопросы, стоявшие на ее повестке дня, и в отношении некоторых из них найти решения по существу.

256. Я, со своей стороны, думаю, что одним из основных факторов, позволивших нам добиться этих результатов, явилась рабочая обстановка и атмосфера сотрудничества, которые были характерны для этой сессии. Объединяясь в официальные и неофициальные группы, делегаты стремились, обсуждая вопросы, найти наиболее приемлемые решения, давая тем самым Генеральной Ассамблее возможность рассмотреть проблемы по существу и принять многочисленные решения на основе общего согласия. Наличие большого числа резолюций, принятых таким образом, отражает настоятельную необходимость объединения усилий государств, с тем чтобы содействовать изысканию решений, отвечающих общим интересам, и подтверждает жизнеспособность метода, состоящего в поисках решений путем консультаций, метода, ценность которого подтвердилась особенно ярко в ходе настоящей сессии.

257. Характер нашей работы еще раз показывает, что обсуждения, ведущиеся терпеливо и настойчиво в конструктивном духе и проникнутые чувством ответственности, представляют собой наиболее верный путь решения проблем мира и международной безопасности и содействия установлению дружественных связей и взаимопонимания в отношениях между государствами.

258. Возможность прибегать к средствам, санкционированным Уставом, была в ходе этой сессии убедительно проиллюстрирована единогласным принятием Советом Безопасности резолюции по вопросу о положении на Ближнем Востоке. Это решение помогло сдвинуть с мертвой точки решение одного из наиболее значительных вопросов международной жизни.

259. Генеральная Ассамблея уделила, как мы и ожидали, должное внимание проблемам разоружения, поскольку необходимость интенсификации наших усилий с целью ликвидировать призрак ядерной угрозы по-прежнему является предметом нашего беспокойства. Именно в этом духе Генеральная Ассамблея приняла решение продолжать рассмотрение вопроса о запрещении применения ядерного оружия и о принятии соответствующей международной конвенции; она с удовлетворением приветствовала заключение договора, обеспечивающего Латинской Америке статус безъядерной зоны. Резолюция, предусматривающая продолжение переговоров о всеобщем разоружении, а также резолюции, касающиеся нераспространения ядерного оружия, запрещения всех испытаний такого оружия, ликвидации иностранных военных баз в странах Азии, Африки и Латинской Америки и созыва конференции неядерных стран, являются, по нашему мнению, выражением желания Генеральной Ассамблеи внести вклад в разработку решений, соответствующих интересам всех государств, интересам укрепления международного мира и безопасности.

260. Отражая озабоченность международного сообщества в связи с необходимостью предотвращения и подавления актов нарушения мира, Генеральная Ассамблея подчеркнула необходимость ускорить разработку определения агрессии.

261. Сессия приняла также ряд важных резолюций, предусматривающих необходимость поощрения научно-технического сотрудничества и сотрудничества в области промышленности между государствами, осуществление Всемирной продовольственной программы, подготовку к проведению Международного года образования в ходе следующего Десятилетия развития Организации Объединенных Наций, а также другие резолюции, проведение в жизнь которых потребует тесной координации национальных усилий и экономического сотрудничества на международном уровне, которое должно непрерывно развиваться.

262. Генеральная Ассамблея внимательно обсудила проблемы международной торговли и предложения, содержащиеся в Алжирской хартии. Прения по этому вопросу выявили необходимость расширить экономические отношения между государствами на справедливой основе, выгодные для всех заинтересованных сторон, и в особенности для развивающихся стран, и создать условия, которые могли бы способствовать тому, чтобы переговоры (они будут проведены на второй сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в Дели) были успешными.

263. В ходе текущей сессии были приняты важные решения, касающиеся расширения деятельности Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в различных областях

мирного международного сотрудничества, таких как космическое пространство и ядерная энергия. Были выявлены новые области деятельности, такие как, например, сохранение исключительно для мирных целей дна морей и океанов.

264. Принятие некоторых мер, направленных на ликвидацию остатков колониальной системы и осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, также было в центре внимания Генеральной Ассамблеи.

265. Членом нашей Организации стало новое государство — Народная Республика Южного Йемена, которая недавно обрела независимость и суверенитет. Пытаясь добиться осуществления настоятельных требований современного мира, Генеральная Ассамблея вновь подтвердила, что она поддерживает борьбу, которую в течение длительного времени ведут угнетенные народы Юго-Западной Африки, Родезии, территорий под португальским управлением и других колониальных территорий, с тем чтобы освободиться от иностранного господства и положить конец политике апартеида и другим формам расовой дискриминации.

266. Генеральная Ассамблея приняла Декларацию о ликвидации дискриминации в отношении женщин — истинную хартию прав женщины, которая представляет собою шаг вперед на пути к достижению полного равноправия всех людей.

267. Продолжалась работа по кодификации и прогрессивному развитию международного права и правовых принципов, на которых должны основываться дружественные отношения между государствами.

268. В будущем году намечено провести многие международные совещания; решение о их созыве или подготовке было принято на настоящей сессии Генеральной Ассамблеи. 1 февраля 1968 года в Дели откроется вторая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию; конференция по праву договоров состоится в Вене в марте 1968 года; первая всемирная конференция по вопросам космического пространства также состоится в Вене в августе 1968 года; примерно в то же время в Женеве соберется конференция стран, не обладающих ядерным оружием. 1968 год, совпадающий с двадцатой годовщиной Всеобщей декларации прав человека, был провозглашен Международным годом прав человека; ряд мероприятий, проводимых в ознаменование этого события, завершится созывом международной конференции по правам человека, которая соберется весной в Тегеране.

269. Двадцать вторая сессия Генеральной Ассамблеи проходила в такой международной обстановке, которая никоим образом не способствовала успеху ее работы.

270. Продолжение войны во Вьетнаме, все более усиленные бомбардировки Демократической Республики Вьетнам представляют собой в настоящий момент наиболее серьезную опасность для мира и являются главным препятствием на пути к улучшению международной атмосферы и нормализации отношений между государствами.

271. Интересы всеобщего мира требуют положить конец этой войне и добиться уважения неотъемле-

мого права вьетнамского народа самому решать свою судьбу.

272. Положение на Ближнем Востоке также способствовало усилению ныне существующей напряженности в международных отношениях. Чтобы улучшить такое положение дел, необходимо, чтобы все страны, и в первую очередь непосредственно заинтересованные страны, сосредоточили свои усилия, с тем чтобы путем переговоров найти решение, которое позволит создать базу для установления прочного мира на Ближнем Востоке и гарантировать законные права всех народов этого района, причем любым притязаниям на аннексию территорий в результате проведения военных операций должен быть положен конец. Устав Организации Объединенных Наций предоставляет в распоряжение государств — членов Организации необходимые средства мирного урегулирования споров; если последовательно прибегать к этим средствам, то они приведут к положительным результатам.

273. Организация призвана внести свой вклад в создание такой атмосферы, при которой будут обеспечены соблюдение норм международного права, а также преимущественная роль права по отношению к силе.

274. Для того чтобы Организация Объединенных Наций могла выполнять предназначенную ей роль, содействуя разрядке международной напряженности, урегулированию спорных вопросов и развитию сотрудничества между государствами, необходимо, чтобы она правильно отражала реальности современного мира и прежде всего чтобы она стала универсальной организацией.

275. Именно Организации Объединенных Наций выпала задача создания условий, способствующих свободному развитию правосубъектности каждого государства — члена Организации, создания для всех государств, больших и малых, широких возможностей для самоутверждения и проявления инициативы. Факты свидетельствуют о том, что разрешение международных споров зависит в наши дни от активного сотрудничества всего международного сообщества. Малые и средние страны могут играть важную роль в политической жизни мира и оказать заметное влияние на развитие событий, внося тем самым вклад в дело сохранения мира и безопасности на нашей планете.

276. Из 99 пунктов, внесенных в повестку дня текущей сессии, три будут в дальнейшем находиться в поле нашего зрения, а именно пункт 28 (Нераспространение ядерного оружия: доклад Комитета восемнадцати государств по разоружению), пункт 64 (Вопрос о Юго-Западной Африке) и пункт 94 (Положение на Ближнем Востоке). Вопрос о нераспространении ядерного оружия является предметом переговоров в Комитете восемнадцати государств по разоружению в Женеве, который, как это упоминается в его предварительном докладе от 7 декабря 1967 года (A/6951), не в состоянии на данной стадии нашей работы представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи или Комиссии по разоружению окончательный доклад по данному вопросу. Комитет намерен по возможности в кратчайший срок представить полный доклад, со-

держаний все документы, относящиеся к данному вопросу¹.

277. В этой связи Генеральная Ассамблея приняла сегодня резолюцию 2346 А (XXII), в которой она призывает Комитет восемнадцати государств в срочном порядке продолжить свою работу, уделив должное внимание всем предложениям, представленным Комитету, и мнениям, высказанным государствами — членами Организации в ходе двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи, и представить полный доклад 15 марта 1968 года или раньше.

278. Выражая свою непрекращающуюся озабоченность положением в Юго-Западной Африке, Генеральная Ассамблея приняла решение оставить пункт 64 (Вопрос о Юго-Западной Африке) на повестке дня.

279. Как я только что сказал, пункт 94 (Положение на Ближнем Востоке), который Генеральная Ассамблея раньше считала первоочередным, не обсуждался в ходе настоящей сессии. Вопрос остается, таким образом, на повестке дня Генеральной Ассамблеи.

280. Таким образом, мы закончили рассмотрение всех пунктов повестки дня очередной двадцать второй сессии, за исключением трех вопросов.

281. Генеральная Ассамблея должна сейчас принять решение в отношении настоящей сессии.

282. С точки зрения процедуры сессия не может быть объявлена закрытой, поскольку, как это видно из вышеизложенного, некоторые пункты по-прежнему остаются на ее повестке дня.

283. В результате широкого обмена мнениями я пришел к выводу, что существует общее мнение в отношении того, что сессия может быть возобновлена в том случае, если Председатель после консультации с государствами — членами Организации и Генеральным секретарем сможет констатировать, что существуют благоприятные условия для

рассмотрения одного из упомянутых мною пунктов.

284. Именно так Председатель поступит при установлении даты возобновления сессии. Если сессия будет созвана для обсуждения какого-то одного пункта, то Генеральная Ассамблея сможет тогда рассмотреть и два других вопроса.

285. Если нет возражений, разрешите считать, что Генеральная Ассамблея согласна с указанной процедурой.

Предложение принимается.

286. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Позвольте мне закончить выступление выражением моей искренней благодарности за сотрудничество и понимание, которые вы продемонстрировали за месяцы нашей совместной работы, за поддержку и доверие, которые вы мне постоянно оказывали.

287. Я считаю также своим долгом высказать мою глубокую признательность за признание заслуг моей страны — Социалистической Республики Румынии и за признание проводимой ею последовательной политики мира и сотрудничества со всеми государствами, а также за теплые слова, которые вы высказали в мой адрес.

288. Я хотел бы поблагодарить также Заместителей председателя Генеральной Ассамблеи, председателей комитетов, Генерального секретаря У Та-на, Заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи г-на Нарасимана, а также всех тех, кто оказал мне помощь в осуществлении возложенных на меня обязанностей.

289. Позвольте мне пожелать всем вам и вашим семьям доброго и счастливого нового года, пожелать мира и процветания вашим народам, а также новых успехов в проводимой вами работе во имя благородного дела установления взаимопонимания между народами.

Заседание закрывается в среду, 20 декабря 1967 года в 0 час. 30 мин.

¹ Впоследствии доклад был издан в качестве документа А/7072 и Add.1.